Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2316 — SIX PAGES — NGÀY THỨ SÁU 7 MAI 1926 — NGÀY 26 THÁNG BA NĂM BÍNH DẦN — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 18

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

Nhà Báo ở đàng Lucien Mossard
Số 33, gần trường học Taberd Saigon

CHỦ-NHƠN KIÊM TỔNG-LÝ
NGUYỄN-VĂN-CỦA

Chủ-nhiệm : LÂM-VĂN-NGỌ
Chủ-bút : LÊ-HOÀNG-MƯU

Gởi dây-thép đề : Luctinh Saigon
Dây-thép nói, kêu : Số 203

GIÁ BÁO
BÁN LẺ MỖI SỐ .... 0$06

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI-QUỐC	
Một năm	12$00	Một năm	15$00
Sáu tháng	6 50	Sáu tháng	8 00
Ba tháng	3 50	Ba tháng	4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI :
Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.
Còn bài vở đăng báo thì cứ gởi ngay cho ông LÊ-HOÀNG-MƯU, Chủ-bút.

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 10

A Louer

A Louer

PHẾ HỌC VÀ PHẾ CÔNG

DĨ TIỀN VI KẾ SÁCH

Từ ngày tòa sơ Saigon kết án ông Nguyễn-an-Ninh tới nay, bốn phía rùm tai những chuyện sở nầy thầy-thợ phế-công, trường kia nam-nữ học-sanh phế học. Trước hết nói về học-trò buông viết :

Không hiểu tại sao học-trò trong nước là chồi-tược cây danh-mộc để dành ngày sau nên cột cả tàng cao, dùng làm rường cột nước nhà, thay thế cho những cột cũ rường xưa, mục đồ vì nhiều năm gánh vác, tại sao lại bán đồ nhi phế, bỏ trường mà ra, làm hại cho tương-lai xã-hội? Tức vì nỗi ấy, tôi quyết tìm hỏi cho ra; hỏi trò gái, trò trai, trò nào cũng nói, tại thầy tại bà, lòng dạ xấu xa, ghét đó chưởi đây, xỉ-mạ lắm lời, nên tức lý bỏ trường, để cọng biểu đồng-tình, tỏ lòng không phục; chớ không phải vì chuyện ông Ng.-an-Ninh, nghe lời xuối biểu mà làm ra cớ đời. Nghe qua thật cũng đau lòng! Nực cười cho trong hạng người có học, còn có kẻ nhỏ-nhen, thá-vị chi với bầy thiếu-niên như con cháu nhà, cửa Khổng còn nương, sân Trình đang dựa, biết gì là việc dân việc nước mà ghen! Thế mà cũng khuyên ép dứt đè nam-nữ học-sanh, rằng :

« Dầu thế nào học-sanh cũng chẳng « nên bỏ trường mà ra; nếu có uất-« ức điều gì, còn có quan trên phân « xử; vì học-sanh phải biết câu : Bút « nải trào trung bửu, văn vi thế « thượng trân mà dè lấy phận mình; « thấy khó, không biết treo tóc mà « học cho mau bay, lại bỏ mà ra, thì « ngày sau biết lấy ai chống chỏi « nước-nhà làm rường làm cột. Lấy « chỗ luận ấy mà xét, thì học-sanh « dầu là tại cớ nọ cớ nào, bỏ trường « mà ra, thì cũng lỗi. Không những « lỗi phận làm trò đối với thầy, làm « con đối với cha mà thôi, còn lỗi với « dân; vì mình phế học mà làm hại « cả mối tương-lai xã-hội! »

Ấy vậy sự học-trò phế học, dầu cho thầy quấy bao nhiêu, học-trò phải bao nhiêu, cũng không ai chịu cho học-trò làm phải.

Tóm lại, học-trò phế học, phải nhìn biết lỗi mình muốn toan trốn nợ, làm đến đều hại nước hại dân, mà ăn năn trở lại kẻo mất thì giờ; mựa lầm tưởng ngày xuân còn dài, mà luống bỏ ngày xuân lắm lúc!

Bây giờ, tôi luận qua tới vụ phế công. Tại sao mà phế công? — Chẳng hỏi đến cũng biết, có chỗ vì việc nội-gia mà tức lý, phế việc để đồng tình phản đối; còn có chỗ lại khác, dầu phải vì việc ông Nguyễn-an-Ninh hay không phải vì việc ông Nguyễn-an-Ninh đi nữa, thì cũng có nghe lời kẻ tham tâm, vị danh lợi tư của mình xui giục. Tôi không chê những người nhiệt tâm, không dè kẻ làm đầu, vì thất vọng trong đàng danh nẻo lợi mà xui giục mình bỏ danh bỏ lợi, vội nghe lời mà không kịp nghĩ; tôi chỉ ố kẻ vì thất vọng trong đàng danh nẻo lợi, không biết mưu chi vực lại cho mình, chạy đi xúi biểu cả huối nhiệt tâm bỏ lợi bỏ danh, nên nỗi thân sơ thất sở! Nghĩ coi tội nghiệp cái phe nhiệt tâm nầy là bao! Nghĩ coi kẻ thất vọng về danh lợi tư của mình mà xui quấy, sâu độc là bao! Có khác nào kéo cả phe đảng mình qua cầu rồi xô nhào xuống nước. Có khác nào đem cả phe đảng mình lại giếng khơi mà đẩy xuống đầu. Nghĩ thật đáng giận đáng ghét kẻ làm đầu xúi hư, miễn nên danh lợi cho mình, ai chìm nổi gì trối kệ! Nghĩ thật đáng thương đáng tiếc đám nhiệt tâm vội nghe mà làm, làm không kịp nghĩ! Tại sao tôi nói làm không kịp nghĩ? — Tại vầy, tôi xin giải :

« Trong đám nhiệt tâm nầy, có kẻ giàu người nghèo, kẻ đủ người thiếu; lại dám chắc giàu ấy ít, nghèo ấy nhiều, đủ có một, thiếu có mười, vôi nghe lời mà phế công, chẳng hay hạng người thiếu dùng, hoặc tay làm hàm nhai ấy lấy chi mà chi độ thê nhi, lấy chi mà độ nhựt? Phế công để mà phản đối và để mà tỏ lòng bất phục ấy không lẽ bỏ ba ngày rồi năn nỉ trở vô? Còn như không năn-nỉ trở vô, để đợi cho kết quả, nghĩa là để đợi cho chủ phải cầu mình, chịu y như lời mình buộc, thì phải bỏ tháng nầy qua tháng kia; như phải bỏ lâu vậy, trong tay không sẵn đồng tiền, mới biết lấy chi đắp đỗi? Ôi! Nghĩ cạn lẽ quá đau! Sao khi người xúi biểu phế công, mình không nhớ phận nghèo của mình mà hỏi : Bạc đâu? Tiền đâu? Bỏ việc lấy chi mà nuôi miệng?

Thấy dân các nước phế-công, tưởng dân dễ muốn phế thì phế, miễng đặng cọng biểu đồng tình là mạnh! Quên nghĩ rằng dân các nước phế công đặng lâu là nhờ có « hội phế-công » có kẻ làm đầu cứng-cỏi, có nhà hội rộng-lớn, có số tiền công-nho to-tác để ra gánh vác binh-vực, giúp đỡ, nuôi dưỡng thầy-thợ đồng hội đồng đản phế công; ngoài ra còn một thế mạnh nữa, là hội nầy có yếu còn hội kia giúp cho, nên thầy-thợ các nước lấy sự phế-công làm khí-giới để chống trả những đều hiếp đáp mình, làm cho mình bất phục. Chẳng phế-công thì chớ, hễ hô phế-công thì thành nguyện luôn; nếu chủ không xuống nước nhỏ mà sửa an, thì không bao giờ thuận. Phế-công vậy mới gọi phế công cho chớ! Phế công gì không có một đồng công nho, không có đầu hội, phế công mới có ba ngày đã sợ đói, phải bò vô năn-nỉ! Phế-công như vậy phế làm gì cho chúng thị, chúng khi, chúng coi không ra gì, mình phải chịu trơu cay ngậm đắng!

Tóm lại sự cọng biểu đồng tình phế công là khí-giới của thầy-thợ nghèo yếu dùng để chống trả lại với chủ giàu-mạnh, không chịu cho hiếp đáp mình. Nếu phế-công như cách trong xứ mình đang làm đây, nội ba bữa đã thấy đói, thấy bết, thì sự phế-công chẳng còn phải là khí giới của thầy-thợ nghèo yếu dùng để chống cự với chủ giàu-mạnh; mà lại là một món khí-giới để giúp cho chủ đã giàu mạnh còn thêm thế mạnh nữa mà hiếp đáp, dằn-vật, nặng-nhẹ những kẻ làm công cách nào tự ý.

Vì vậy, một viên đầu hội phế-công bên Anh-quốc có để luận :

« Phế-công là một món thuốc bổ « sức cho những kẻ yếu-phạp; nếu « chẳng biết cách dùng, thì đã chẳng « còn phải là thuốc bổ, mà lại là « thuốc độc, trở hại mình đã yếu còn « phải yếu thêm nhiều nữa! »

Ấy là lời đoan-chánh hẳn-hòi, tưởng mình cũng nên ghi nhớ để lòng cho khỏi dùng sái cách.

LÂM-VĂN-NGỌ.

TIN LẦM

Theo tin nói ở số báo bữa qua rằng các chức-việc Annam giúp sở « dây-thép gió » đều phế-công; nay do kỹ lại thì tin ấy lầm.

TỤC NGỮ SƠ GIẢI

(Tiếp theo)

6· — « Có vỏ nỏ có ruột »

Như một trái gì tốt, hoặc một vật gì đẹp bề ngoài, xem thấy muốn mua muốn cầm, nhưng rồi chừng mua đến, cầm đến mới hay, bề ngoài thật tốt, thật đẹp, mà bề trong không ra gì cả. Kìa một anh « công-tử bột » thường anh là con nhà hào gia phú hộ, hằng ngày ăn mặc bảnh bao, xem qua ai cũng tưởng là một quan lớn tân-thời, nào dè, lân la gần họ mới biết là người dốt nát, chỉ bề ngoài coi thông thái mà bề trong trống trơn (không biết chữ). Sách có câu : « Hữu sắc vô hương » cũng thế.

∴

7· — « Đạp vỏ dừa, thấy vỏ dưa liền tránh »

Thường vỏ dừa cứng, da nó lại trơn chùi, người không thấy, đạp nhằm, phải trợt mà té, sau thấy vỏ dưa (như dưa hấu) da cũng láng trơn như vỏ dừa, nhưng mềm, mà vì thấy vậy chớ chưa dụng tới, tưởng vỏ dưa cũng thế, nên liền sợ mà tránh. Tỉ như mình vẫn là hiền lương bấy lâu lam lụ làm ăn ở chốn thôn quê, kẻ điếm-đàng thấy vậy, nên lân la đến làm quen, lời ngọt tiếng ngon, rồi rốt cuộc lường gạt mình mà lấy của; sau cũng có kẻ đến lân la với mình như thế, nhưng lại là người thật-tình tử tế, mà vì bị thằng điếm trước kia rồi, nên bây giờ thấy vậy thánh xa không tin được nữa. Vậy khuyên ai chớ tưởng vỏ dưa với vỏ dừa một thứ.

∴

8· — « Chơi với con nít thì con nít lờn mặt »

Thường con nít ít hay biết sự kính nhường ai, hễ thấy ai hay chơi giỡn với nó, thì nó dễ ngươi, lờn mặt. Nếu nghĩ rằng chơi với con nít sợ e nó lờn mặt mà không chơi, thì, làm sao dạy-dỗ nó cho đặng, làm sao cho nó quyến-luyến tình yêu mến với mình, cho nên, việc gì cũng vừa phải hay, chớ thái quá, mà cũng đừng bất cập. Bởi vậy sách có câu : « Thái quá du bất cập. »

∴

9· — « Chòm ong, xóm kiến »

Ong thường có chòm có lũ kiến có xóm có bầy. Kẻ hay dèm pha, chê nhạo, thường chúng nó có bọn có phe, hễ thấy ai bị việc rủi-ro đều gì chúng nó tựu hội lại mà xầm-xì nhạo báng, đồn-dải chê cười. Bởi vậy, mới có câu : Tiếng lành đồn xa, chớ tiếng dữ đồn ba ngày đường, là thế.

∴

10· — « Có trong lòng mới thông ra ngoài »

Có câu chữ : « Hữu ư trung, tất hình ư ngoại. » Người gian, hay ngay thường hay lộ cái dấu ra ngoài; hoặc như người mà có đều gì kín nhiệm thế nào, làm gì rồi cũng hay ra ngoài, người ta hiểu biết. Bởi vậy mấy tay coi-tướng, hay xem diện mạo người mà đoán việc của người lầm ít sai, ít trật. Vì hiền-xưa đã thí nghiệm nhiều lần rồi, nên làm sách để lại không sai, nhưng bây giờ kẻ làm bướng, không cần sách xưa để lại mà noi theo, cũng xưng mình là coi tướng có tài, đặc đều nói bá láp lấy tiền độ nhựt.

Còn mình muốn rõ ai thật tình cũng là dua bợ, cũng xem cái cử chỉ của họ làm thì thấy rõ.

BÌ-LONG.

(Còn nữa).

CÔNG ÍCH

Công-ích là gì? là mưu sự ích chung cho nhau, hoặc cho toàn cả nước-nhà đều được hưởng. Mà thiết tưởng cái tiếng « công-ích » hiện nay ở trong xã-hội đã thông-thuộc lắm rồi, từ quan chí dân, từ thượng-lưu chí hạ-lưu, cũng chẳng còn mấy ai là miệng chẳng vẫn thường hay nói, vậy thì ta bất-tất phải giải nghĩa làm chi. Dầu không giải, nói đến « công-ích » cũng đã có lắm người chán hiểu.

Trong nước mà được có nhiều người thông thuộc, miệng vẫn thường nói đến tiếng « công-ích » thì chắc hẳng hạng người mưu đều công ích cho nhau không ít? Nếu thế thì người sanh trong nước ở về thời-đợi nầy lấy làm hạnh phước chẳng biết là dường nào? Dám tưởng rằng không khác nào một đứa bé kia đi ra chơi dạo ngoài đàng, mà được có cả cha anh theo chơn để dắc-dìu bảo-hộ cho, không còn chút ý gì biết lo sợ ai hà-hiếp. Thật có quả vậy, người nước ta ngày nay đã có nhiều biết chuyên lo về đều công ích lắm; có đến nỗi ta đứng ngắm mà xem không thể nào kể cho xiết được. Thật là vô-số vô-vàn, vô-cùng vô-tận!

Nhưng khổ thay, đã cho rằng ở xã-hội ta hiện nay, hạng người mong làm đều công-ích thật là nhiều, đến nỗi không biết bao nhiêu mà kể cho xiết; mà vì thử có ai cắc-cớ bảo chẳng cần kể chi cho nhiều, biết kể chừng một vài người, tưởng chắc cũng phải nín thinh, chưa dễ rõ được là ai mà nhận!

Ôi! Công-ích là làm ích cho chung; hoặc công nghĩa là làm nghĩa cho chung. Người có lòng làm đều công-ích công nghĩa là người có lòng mưu những sự ích sự nghĩa cho chung, không quản gì đến đều hại riêng cho mình, chẳng màng gì đến sự lợi riêng của mình, thì ai dám cho những người thế ấy, những lòng dạ thế ấy là dễ có. Thế mà ta lại thường nghe có nhiều người lắm kẻ hễ vừa mở miệng ra thì đã sẵn có hai tiếng « công-ích » ngoài môi. « Tôi đi đây là vì việc công-ích mà đi! Tôi bày việc nầy ra đây là vì việc công-ích mà bày! » chớ không rõ công-ích là gì.

Khổ-hại nhứt là hạng người « công-ích giả ». Thật thì mỗi khi có bày lập ra một việc gì, xem tuồng ngoài thì lấy làm hăn-hái sốt-sắng lắm, kêu gọi đầu nầy, cổ-động đầu kia, dám liều bỏ ăn bỏ ngủ, bỏ cả việc nhà; tưởng chừng cho ai mới trông qua cũng cảm ngợi mà nhận cho rằng người thật hết lòng lo đều công-ích cho quốc-dân, cho nòi-giống. Nhứt là những như trong nước có việc chẳng lành gì xảy biến, hoặc thủy hỏa đạo tặc cùng tai trời nạn nước nào khác, thì cái số lo đều công-ích lại càng thấy vô số vô vàn: kẻ thì mưu cầu với Chánh-phủ xin đều nầy, kẻ lại bày lập ra những trò nọ, nào cuộc lạc-quyên, nào cuộc hát làm nghĩa, cũng đều tỏ ra những giọng đau thương, những lời cảm tủi! Nhưng thế mà chừng rồi việc, bao nhiêu đều công-ích công-nghĩa xem dường đã mòn-mỏi mà tan biến đi đâu; nghe ai nhắc đến thì lại làm tuồng oán ghét. Nếu chẳng nói vì tại thâu ít xuất nhiều thì cũng đổ cho đều nầy lẽ nọ : « Tại người mình không có lòng! Tại người mình kém tình bác-ái! » Ấy là mấy cái thủ đoạn thường-thức của phần nhiều những hạng người lo đều công-ích công nghĩa trong nước ta ngày nay như thế.

Thế nên ở về thời nầy, đang lúc cái phong trào biến cải mới, ta lấy làm khó mà biết được ai chơn ai giả, ai thiệt ai hư lắm. Thấy người ôm cặp đi đi về về để lo đều công nghĩa, ta tưởng thật rằng người có lòng công nghĩa; trông kẻ nọ xách giấy chạy tới chạy lui để lo đều công ích, tức nhiên ta cũng ngỡ thật rằng kẻ có dạ công-ích; ta khen ta ngợi, ta kính ta vì. Chớ có biết đâu trong cái công nghĩa công-ích ấy lại còn sẵn có một con quỉ tư-lợi đứng chực một bên, để giành xé, để rút-rỉa những cái hay cái phải, cái quí-trọng kia đâu!

Ôi, công-nghĩa công ích! Muốn cho được vinh thân phì-gia cũng làm công nghĩa; mong cho được vợ ấm con no cũng làm công-ích! Cái công-nghĩa công-ích ở về thời đợi nào thì ra làm sao, mà đến thời đợi nầy lại xem dường cái lợi-khí của những kẻ lỡ vận thất cơ. Đường ấy còn gì đáng chán ngán bằng! đáng lo sợ bằng! Đã vậy lại còn thêm nỗi đại-đa-số mới càng thêm khổ hại.

Vậy mà có ai biết để ý dè-dặc những cái quỉ-kế của hạng người giả dối ấy chăng? Vận hội đổi xây, thói đời lại càng xảo-mị, thiệt hư ta cần phải có con mắt tinh đời.

LÊ-QUANG-VĂN.

TẤM LÒNG NHIỆT THÀNH

Năm ngoái tại Phnom-Penh, giữa tiệc đãi chiến tướng Etoile de Giadinh và Sélection de Phnom-Penh, M. Trần-trinh Huy có hứa sẽ giúp cho hội Etoile de Giadinh có thể được một số tiền đặng sửa sang sân banh và cất một cái khám đãi có [illegible] ch khán quan đến xem đá banh khỏi bị mưa gió ướt-át.

Hôm ngày 25 Avril, M. Trần trinh-Huy cùng M. Trương-vĩnh Duy có đem ít người trong bàn trị sự hội Etoile de Giadinh đến viếng quí ông hào gia phú hộ tại chợ Baclieu.

Nhờ ơn hai ông tiến dẫn, nên quí ông kể tên dưới đây có giúp cho hội Etoile de Giadinh được mấy số tiền như sau đây :

MM	Tr.-trinh-Trach et Tr.-tr. Huy	30 $00
	Trương-vĩnh Duy Propriétaire à Baclieu	50.00
	Lâm quang-Tỵ Propriétaire à Vĩnh-Trạch	60 00
	Võ-văn-Giỏi Propriétaire à Vĩnh-lợi	50.00
	Lai-văn-Nho Maire de Vĩnh-lợi	50.00
	Vương-Nguyên chef de canton à Baclieu	150.00
	Vương quang Hầu Propriétaire Vĩnh-lợi	100.10
	Trần-Thất Ancien Conseiller provincial à Baclieu	100.00
	Ngô-phong Điều »	100.00
	Bùi-quang-Tấn, Tri-phủ en congé	100.00
	Lý-Suôn Secrétaire à Baclieu	20.00

Anh em chúng tôi chẳng biết lấy chi mà tỏ lòng cảm mến cái ơn giúp mở mang thể thao cho Annam, nên chúng tôi xin hô lớn lên : « CÁM ƠN » mà thôi.

P. Le Comité de l'Etoile de Giadinh
Le Président
LÊ-VĂN-THƠM

ÔNG TRƯƠNG-CAO-ĐỘNG ĐƯỢC ÂN XÁ

Về vụ ông Trương-cao-Động quốc dân ta đều biết. Nay nhờ lượng khoan hồng của quan Toàn-quyền A. Varenne, nên ông đã được ân-xá rồi. Nghe nói ông đã sắp vào Nam.

TIỆC MỪNG

Thầy Đặng-văn-Đề (Chef d'Atelier nhà-in Union) được Chánh-phủ ân-tứ ngân-bài nhì-hạng

Theo tin mừng của bổn-báo đã có đăng rồi ở số báo trước, rằng thầy Đặng-văn-Đề, Chef d'Atelier nhà-in Union, vừa rồi lấy làm vinh hạnh mà được Chánh-phủ ân-tứ ngân-bài nhì-hạng, để gọi rằng thưởng người có công dày giúp việc và hết lòng trung hậu cùng chủ.

Nên chiều hôm qua, cả thầy thợ trong sở có thiết-lập một tiệc để mừng thầy và cùng chia vui với người đồng gia đồng chủ. Nhơn vì muốn cho được rộng vui và tiện việc, khỏi phải làm nhọc cho ai, nên tiệc thiết tại cao-lâu ở đường Georges Guynemer.

Đúng 7 giờ nhập tiệc, cả thầy vừa thầy vừa thợ có trên 50 người. Trước khi cùng nhau vầy lại tiệc, M. Georges Dürrwell là người thay quyền cho bổn-báo chủ-nhân lại là chủ nhà-in Union, có đứng ra gần ngân-bài cho thầy và tỏ mấy lời cám-ngợi lòng trung-hậu và công dày giúp việc của thầy.

Dứt lời, thầy Đặng-văn-Đề bèn đáp lại mấy lời cảm-tạ rất nên thành-kính.

Đoạn từ giờ ấy sắp đi cùng nhau vui chuyện nói cười, chén thù chén tạc. Mãi đến một giờ đồng-hồ, tiệc bầu mãn, tới tuần Champagne. Trước khi nưng chén, bổn-báo chủ bút ông Lê-hoàng-Mưu có đứng dậy tỏ mấy lời gọi rằng mừng thầy, cũng là người cùng chung giúp việc một chủ-nhân, bữa bữa ra vào trong một sở.

Dứt lời thì có thầy Nguyễn-văn-Trân là bạn đồng ngôi đồng-chức lại đồng-nghiệp với thầy đứng lên đọc một bài chúc mừng như sau nầy :

Quí thầy cùng quí anh em,
Thầy Tám,

Tôi với thầy đây là bạn đồng đạo, đồng sở. Nên nay trước mặt có quí thầy, quí anh em xin cho phép tôi trần tỏ đôi lời cùng thầy Tám hầu thông công cùng quí thầy, quí anh em mà chia vui và chúc mừng cho thầy luôn thể.

Thầy Tám,

Bấy lâu nay tôi hằng mong mỏi ngóng trông cho lịnh trên Chánh-phủ nhớ đến lời xin của ông chủ ta, đã xin cho thầy đặng lãnh cấp bằng danh dự, mà thật cũng đã lâu, nên ông chủ ta cũng hằng ghi nhớ nên có viết thơ mà xin nhắc lại cùng trên Chánh-phủ. Nên nay Chánh-phủ đã nhậm lời mà ban thưởng cho thầy đặng hưởng cấp bằng danh dự. Ôi vinh thay và rực rỡ thay cho ông chủ ta và hiệu nhà in Union nầy, cũng là cả thầy thầy thợ trong sở, vì đã đặng một thầy Chef rất trung hậu và xứng đáng. Vậy bây giờ đây như thể trong ti mình mà có đặng một cái bông thơm đó, cái bông thơm nầy nó sẽ bay ra cho thơm cho cả sở. Vậy tôi dám chắc rằng cả thầy quí thầy và quí anh em đều cũng đặng hưởng ít nhiều trong sự thơm nầy. Nên cả thầy cũng đều sẵn lòng mà cùng chia vui với quí thầy cùng thầy, lại còn phần riêng tôi, tôi lại càng rất vui lòng mà hân hoan hết tấm lòng vì sao? Là vì trước khi tôi cũng đã nhờ ơn ông chủ ta [illegible] mà xin ban thưởng cũng là cấp bằng danh dự nầy, lại cũng nhờ ơn thầy và quí anh em trong ti đồng có lòng chiếu cố mà trân thiết long trọng như ngày nay vậy. Thiệt ơn ấy ngày nay tôi còn ghi tạc. Nay lại đặng tin thầy đặng ơn trên ban thưởng tôi có lẽ nào mà chẳng nhớ nghĩa cũ sao. Nên nay sẵn có quí thầy cùng quí anh em đồng đến mà chúc mừng và chia vui cùng thầy. Nên tôi mượn dịp này mà đền bồi ơn nọ. Và tôi cũng xin thổ thiệt vài lời đặng thông công cùng quí thầy và quí anh em mà chung vui cùng thầy. Nhưng bấy lại tôi có đều chi cần xin thầy nên ghi nhớ là ta phải làm sao cho ông chủ ta đặng vui lòng cùng làm cho một ngày kia nhà in Union nầy sẽ nên to tác, và nhứt là thầy cũng sau là quí thầy cùng quí anh em cũng sẽ đặng gia quan tấn tước thêm nữa.

Kế đó người trong thợ cũng thay mặt cho anh em đồng-nghiệp đứng lên đọc một bài chúc mừng cho thầy. Bài ấy như sau nầy :

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Thầy tâm.

Vì có lời anh em công thợ trong sở chỉ phải, tôi lấy làm vinh mà đứng ra đây, thay mặt đổi lời cho ban đồng-nghiệp công-gia, kính lời mừng thầy mới thưởng thọ ngàn bài thi hang.

Ấy là đều vui mừng của anh em tôi, vì thầy vui đệ-tử cũng rui ; lại là cái gương sáng treo để cho anh em tôi soi, biết rằng Chánh-phủ chẳng những dùng người có công, dầu là có công với thương-gia kỹ-nghệ.

Kể mấy mươi năm dư, thầy chuyên nghề ẩn-công cho đến trở nên một thầy chef d'Atelier trong nhà in Union, công cũng của thầy chẳng dời. Vì biết thầy giúp việc thương-gia mà trong có nghĩa thầy giúp nước cho mau-mở mang, kinh-tế lý-tài phồn thạnh. Vì công nông lấy Chánh-phủ mới thưởng ban cho thầy dấu yêu của nước. Ấy mới rõ là nhứt nghệ tinh, nhứt thân vinh, chẳng dợi làm quan mới dựng vống điều loạ đó.

Nhơn dịp nầy, anh em tôi chẳng chi tỏ tấc thành công thầy và chia vui cùng thầy, chúng tôi mượn cuộn quình tương, chẳng chi chút gọi là, xin thầy miễn lễ.

Rồi đây, trước khi cạn ly rượu nầy, chúng tôi xin chúc :

Chánh-phủ Hồng-pháp vạn tuế.
Nhà in Union trí-tế hoằng khai.
Thầy chef d'Atelier miễn trường khương thọ!.

Dưới lời, thầy Đặ-g-văn-Đ8 liền đáp lại mấy lời thành-thật để cảm-tạ tấc lòng trân-trọ ng của các anh em và thầy thợ :

Thưa với qui ông, qui thầy và qui anh em,

Tôi lấy làm ngạc nhiên hết sức, không dè, vì một sự tiểu mọn của phận tôi, mà qui ông, qui thầy và qui anh em đã làm ra sự trọng hậu rỡ ràng dường ấy. Thật lòng qui trọng của chư ông và anh em đối đãi với tôi trong bữa tiệc hôm nay, tôi chẳng biết sao báo đáp đặng.

Vì sát lại phận tôi thì tài đã không có mà đức hạnh chẳng không nợ và lại là bực thấp hèn, mà ngày hôm nay đặng sự thương tưởng của chư qui ông dường ấy thật thì một sự hiếm có cho tôi, thì lòng nào mà chẳng cảm động.

Vậy tôi xin để lời, trước cảm ơn ông chủ của chúng ta là M. Nguyễn-văn-Của và ngài đã làm phen nhọc công xâu xé cho quan trên nhậm lời mà ban ơn cho tôi và sau tôi hết lòng cảm ơn qui ông, qui thầy vì sự em thầy thầy, vì chẳng nệ nhọc lòng nhọc sức mà bày ra sự rỡ ràng nầy cho tôi, thật lòng tôi rất cảm cảnh không cùng, sau hết tôi cũng xin cầu chắc cho qui ông, qui thầy và qui anh em cùng cả thầy qui quyến xin ơn Trên phò hộ đặng bình an sức khoẻ luôn luôn và ơn trọng nầy thì tôi xin nguyền ghi tạc vào lòng đa đến cùng.

Lời đáp ôn-tồn, nghe ra có vẻ khiêm cung thành-kính.

Đoạn xong thì tiệc huỳnh cũng mãn. Cùng nhau giã bước ra về ; thật là một bữa tiệc rất vui lại vừa có tình thân-ái.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc FONTAINEBLEAU sẽ chạy đi Pháp-quốc tối, ngày 24 Mai.
Chiếc ARTAGNAN sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn tối ngày 8 Mai 13 giờ.
Chiếc ROUME sẽ chạy đi Singapore ngày 10 Mai.
Chiếc ANGERS sẽ chạy Pháp-quốc tối 17 Mai.
Chiếc AMAZONE sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 31 Mai.
Chiếc AMIRAL PONTY sẽ chạy đi Pháp-quốc, tối ngày 12 Mai.
Chiếc ANGKOR sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn tối ngày 22 Mai.

∴

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc FONTAINEBLEAU ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon, tối ngày 18 Mai.
Chiếc ROUME ở Singapore sẽ đến Sa'gon ngày 7 Mai.
Chiếc AMIRAL PONTY ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon, ngày 8 Mai.
Chiếc ANGKOR ở Pháp quốc sẽ đến Saigon ngày 19 Mai.
Chiếc DUPLEIX ở Port Said khởi chạy ngày 28 Mai.
Chiếc ANGERS ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon ngày 14 Mai.
Chiếc AMAZONE ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ đến Saigon tối ngày 28 Mai.

Đông-pháp thời-sự

SAIGON

Mượn xe sơn-đá

M. M..., sơn-đá ở 11è Colonial và ăn ở luôn tại đó. Vã lại chủ sơn-đá nầy có sắm một cái xe-máy hiệu *Alcyon* số 566 488 giá 65 đồng, đặng để đánh lăm chưn đi đi về về mỗi khi có việc cho dễ. Dè đâu vừa rồi chủ ta đi dâu đó không rõ, dụng xe-máy ở ngoài. Thình-lình đâu, có một bợm la mặt, thừa ưa đi ngang qua đó, thấy xe còn mới quá và hiệu *Alcyon* cũng để chịu, sẵn đó bèn xớt ngay, đem ra cởi lên đạp mất.

Khỏ chưa ! Muốn mượn xe-máy đi dạo chơi hay là tính đem đi bán đặng lấy tiền xài đỏ. Chắc là tính bán mắc bán rẻ nào mới liều mạng như vậy, chớ mượn đi dạo chơi sao lại không biết hỏi. Cái thói của bợm ấy muốn nhảy vào khám lớn để đêm ngày ban cơng chủ ngực cho vui đó đa. Thôi, có muốn vậy thì khá mau ra mặt đi !

∴

Vườn phải bịnh thiên-thời

Pham-Hai, bài chỉ số 29661 A. gốc ở ngoài Annam, vào làm cu-ly ở tại quai de la Marne, mới hồi sớm mai hôm qua vào lối 8 giờ, chẳng may vườn phải bị bịnh ngặt-nghèo là bịnh thiên-thời.

Đoan hay tin ấy, lập tức chở vào nhà thương thì, không rõ có cứu được khỏi hay không. Trời năm nay độc-địa quá, chẳng biểu cớ sao mà cứ năng hoài, trống mưa đã mồn tri. Vậy ai nấy cũng nên giữ-giữ về miếng ăn miếng uống cho lắm.

∴

Cớ gì mà xúm nhau làm dữ ?

Ng.-thị-Dệ, ở tờ cho người, nhà ở tại đàng Massiges số 76, hôm rồi chẳng rõ duyên-cớ bởi sao mà bị cả nảo có Ng.-thị-Hiền, 33 tuổi, chủ tiệm rượi, Ng.-văn-Dam, 18 tuổi, làm thợ giặt và Ng.-thị Cang, 15 tuổi, cả ba cũng đều ở một con đàng ấy, áp nhau lại mà đánh cô nầy cho đến có vít tích cũng bỏn.

Nghĩ ba mà đánh một cũng ức cái lòng, nên Ng-thị-Dệ không thể bỏ qua, phải đến bót trước sau phân tự sự. Chưa rõ rồi dây quan trên cầm cân xử đoán thế nào.

QUÍ-VỊ CÓ ĂN CƠM KHÔNG NGON CHĂNG ?

Quí vị hãy đi mua liền một chai **Quintonine** giá có năm cắt mà thôi. Vì hòa nó với rượi lít rượu chác tốt thì qui-vị sẽ có một thứ rượu bổ bổ hàng uống nào thì lị vị trở nên mạnh mẽ, ăn cơm rất ngon.

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène, Saigon.

Con gái quá dữ

Nguyen-thi-Vang, làm bồi, nhà ở đàng Chasseloup-Laubat, đã nghèo mà lại thêm còn mắc cái eo. Ấy là mới hôm rồi đây, chẳng rõ lọc cớ ra đi vắng hay sao đó, mà bỏ Trần-thị-Phan, còn con gái, mới có 17 tuổi, gốc ở Giadinh, lớn vào quơ cả nào áo-quần giá đặng lối 50 đồng rồi trốn đi đâu mất biệt.

Cô Ng.-thị-Vang biết mất lắm, song vì không có nhẫy lấy rồi nó có về Giadinh hay không, hay là nó tiếp chỉ nào đó để tính việc trăm năm cùng bợm nào rồi đó.

Rồi có nên cô bán tình ban nghỉ, tùng phải đến có bót. Ôi ! con gái gì mà quá dữ ! Thấy mà ghê !

∴

Hiệp nhau làm nghề móc túi

Mới rồi có tên Thao-Hiệp kêu lầu, 17 tuổi, từng Quảng-đông, không nghề nghiệp, không cửa nhà, Ngọ-Yo, 17 tuổi, cũng vậy, không nghề-nghiệp, không cửa không nhà và Nguyen v'Day, 36 tuổi, kéo xe-kéo ở đàng Chasseloup-Laubat. Cả ba đều bị giải lên tòa. Tôi gì mà bị giải đó ? Quả làm ! Số là thằng lớng Tham Hiệp nầy dây bữa nọ trà trộn vào ga xe-điện Saigon đặng giả đò mua giấy-mé gì đó, đoan thừa dịp đông người chen lấn bèn chọt cái bóp-phơi của một số khách-trú nào đó không hiết, trong đựng một số bạc 40 đồng. Chẳng may bị chủng bắt được. Dĩ vậy lại còn mang một tội nữa là đi giáo-lá. Còn hai tên kia thì cũng bị một vụ nầy, vì chủ mưu cho thằng lớng ấy.

Lại nghe nói có hai tên cu-ly xe-kéo là Bay-Thoi và Mai cũng có bị liên can nữa. Song vì trốn mất rồi ; hiện còn đang tìm kiếm. Thật là giã-man !

CHOLON

Móc túi !

Dao tiên-Dương, 34 tuổi, gốc ở Bắc ninh (Tonkin) thường chủ ở đàng Marins số 547. Vừa rồi bị thằng điếm nào đó không rõ, tới mò lại chọt cái bóp-phơi của chàng ta, trong có đựng một số bạc 105 đồng và cả giấy hình, giấy thuế thân cũng các giấy mã riêng là khác.

Bợm nào dây thật cũng là lẹ quá phải chơi. Còn như Dao tiên-Dương, tội nghiệp, buôn bán khá không mà bị hao tài tổng bộn. Vậy có cứu phải rằng mà giữ gìn cho lắm bỏ anh em.Ở thời-đợi nầy cái gì thì ít chớ còn cái thứ giảo tham trộm cắp, kiểu no kiểu kia nhiều lắm !

∴

GIADINH

Vì xe bò mà xe-hơi cán thằng nhỏ

Hồi sớm mai hôm qua, chiếc xe-hơi số C.3266 của M. G..., nghị viên thành-phố Saigon. Vừa khỏi Giadinh chạy về. Xe chạy cũng vừa, bỗng dâu nửa đường gặp rải xe-bò đang thỉnh - thoản đi tới. Xe-hơi vì cố tránh cái xe bò, nên bất ý coi bộng nhiên thằng nhỏ đi sau xe-bò vùng đi trở qua, xe-hơi tránh không kịp nên đụng phải thằng bé té nhào, đầu va vào vè xe phía tay mặt.

Đoan lập tức chở vào nhà thương Giadinh để cứu cấp.

Sự rủi-ro nầy nghe rằng cũng tại vì thằng nhỏ vô ý mà ra. Nhưng cũng may là không chi trong thương-tích cho âm.

∴

LỜI CẢM TẠ

Nhơn dịp lễ Tân-Hôn của vợ chồng tôi bữa 29 Avril 1926, quới ông, quới bà đã có lòng hạ cố đến xơi chén rượu mừng cùng chúng tôi, chúng tôi lấy làm vinh hạnh lắm ; song le bữa đó, trong nhà cũng bận nhiều việc và đơn chiếc, sợ e có đều chi sơ suất không đăng như ý quới ông, quới bà. Nên nay vợ chồng tôi tỏ mấy lời trước cầm tạ và xin quới ông, quới bà nếu có sự gì không vui lòng thì cũng vì tình mà miễn chấp cho.

Nay kính lời,

Mme et M. COTTERET
Rue Dixmude, Saigon

LAIT JEU

Rủi ro vong mạng

Dứa con gái nhỏ tên Ng.-thi-Sau, mới 5 tuổi, bữa rồi đây nó đi ra đứa bờ vừng chơi. Chẳng may trong khi nó nhảy trời nhảy phách vùng trật chơn té ngảo xuống vừng. Lại rủi cái vũng ấy nước đầy nên bụt chơn chìm ngắm. Thấm lắc ấy cũng chẳng có một ai hay, nên lắm con bé ta phải cam gởi thây chốn ấy.

Vậy mà mẹ mó có hay biết gì đâu ! Mãi cho đến hồi lâu, mẹ trông con sao chẳng thấy về, mới chạy ra mó kiếm. thì, ôi thôi còn chi mà kể !

Mẹ đứa bé ấy là Lê-thị-Can. 35 tuổi. Vậy cho biết, có con phải rằng giữ-gìn chăm-nom cho lắm. Đừng tin con khôn, biết sợ chết mà có ngày khóc máu tuôn theo nước mắt.

KÍNH CÁO

Cùng chư bà-đánh được hay rằng M. Nhan-khat-Chuong, người Minh-hương, nghiệp-chủ ở Cholon tại quai Bonnards 5 8, có bán tại cho tôi là Ng.-văn-Mạnh tức Thom, nghiệp-chủ ở Saigon tại quai de la Marne (Vinh-hoi) tên chiếc ghe-chài, số hiệu mỗi chiếc là : 1279, 4416, 2691, 2613, 6038, 12059, 2518 và 467.

Vậy nên nó lời cáo trước rằng những ai có đều gì can-thiệp vào mấy chiếc ghe-chài ấy thì xin cho chủ mua được rõ-ràng trong tám ngày, kể từ ngày 1er Mai sắp đi.

Người mua.
NGUYỄN-VĂN-THOM,
nghiệp-chủ tại quai de la Marne (Vinh-hoi) Saigon.
Cẩn cáo.

HỘT XOÀN
MỖI KỲ TÀU ĐỀU CÓ LẠI

Nước thiệt tốt

Hàng lụa đủ thứ là M. François Sự người thành thật đáng tin cậy.

Annam bây giờ biết yêu nòi giống, nếu chộc dây duôn thế, không thèm mua nơi ngoại bang, mà phải lắm, cùng hỡ thạn với lương tâm.

Cứ đến tìm tiệm François Sự.

76 Rue Vannier 76 Saigon.
(Lối giữa vải phố Chà bàn với Chợ-cũ

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 7 Mai 1926.

GIÁ BẠC

	7-5	6-5
Nhà-nước	18 ₣ 15	17 ₣ 50
Ngân hàng Đông-pháp	18 20	18 15
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine	18 20	18 15
Hongkong Shanghai	18 20	18 15
Chartered Bank	18 20	18 15

∴

MỄ CỐC

Giá tên chỏ đến nhà máy Cholon bao lấy toàn giá 100 kilos.

Vinhlong	6 100 à 6 10
Gocong	6 30 à 6 40
Bai-xau	6 30 à 6 40
Baclieu	6 30 à 6 40
Sadec	5 90 à 6 00
Cairang	6 00 à 6 10
Namvian (Gạo trắng)	5 90 à 6 01
(Gạo đỏ)	5 55 à 5 65
Giá thường	6 13 à 6 23

HÀNG TỐT, GIÁ RẺ

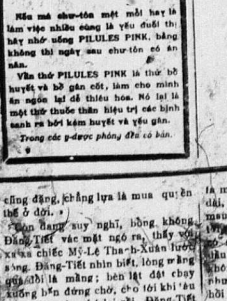
Bổn hiệu mới có lại nhiều thứ tích-so (tussor) thiệt tốt, đính bàn rao hàng nên giá thiệt rẻ. Bề khổ 0 m 70 = 3 $ 80 và 4 $ 00 một thước. Bề khổ 0 m 87 = 4 $ 50 một thước. Lại có thứ lục leo trắng thiệt tốt, khổ 0 m 70 = 1 $ 50 một thước.

Bán sỉ có giá riêng, xin viết thơ cho :

PHẠM-VĂN-NGỌC
Directeur de la Maison
CHIỀU-NAM-VIỆN
56 rue Vienot, Saigon
Téléphone n° 565

XIN CÁC NHÀ IN LƯU TÂM

Kỳ tàu rồi rồi ở Pháp lại có các thứ giấy trắng, giấy nhựt-trình, giấy các màu và mực đủ các màu để dùng về việc nhà in, bán sỉ, bán lẻ, giá rất rẻ, các nhà chiếu cố, xin viết thơ hoặc quá bộ đến nhà in *MY-KHOUAN n 231, rue des Marins Cholon.*



Nếu mà chạy-dùa một mối hay là làm việc nhiều cũng là yếu đuối thì hãy nhớ uống PILULES PINK, bằng không thì ngày sau chư-tôn có ăn năn.

Vậy thứ PILULES PINK là thứ bổ huyết và bổ gân cốt, làm cho mình ăn ngon lại để thêu hòa. Nó lại là một thứ thuốc thần hiệu trị các bịnh sanh ra bởi kém huyết và yếu gân.

Trong các y-dược phòng đều có bán.

Giá rẻ hơn hết
Đồ tốt không đâu bằng
chỉ có tại
Đại-Dược-Phòng
L. SOLIRÈNE SAIGON
nhờ tiệm buôn bán lớn và lại lập ra
60 năm nay thông thạo các việc,
nên bán như vậy mới được
Xin hãy đến viếng hàng chúng tôi mà coi
thiệt là rộng lớn hơn nội Đông-Pháp
Chỗ hàng đến tận nhà và gởi cho lục tỉnh khỏi tiền chở chuyên, bất cứ là mua nhiều ít gì cũng vậy.

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH
NGUYEN-VAN-CUA
Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường
Lucien Mossard, N° 13

CÓ BÁN

Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ. Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện. Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc. Vẫn đủ các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiệp Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng. Tràng-hoa bằng sành và cườm. (Couronnes Mortuaires). Đủ các thứ Khuê bài danh dự.

(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

Rượu hiệu DUBONNET
Rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Trong gia tộc
giờ uống rượu
DUBONNET
thì trước giờ ăn
cơm một Khắc đồng hồ

Feuilleton n° 245 — *Du 7 Mai 1926*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN NHỈ

IV

Người không ai biết

Năm êm ngũ thắng một giấc dầu đầy. Đến chừng vừa giờ đồng-hồ, Đăng-Tiết vùng thức giấc, ôm sũng nắm giữ miếng bánh mà đợi lúc bình-minh.

Năm đợi trót mấy giờ, mới đem thấy vừa rạng chơn trời, vầng ô lố mọc, Đăng-Tiết liền xách súng ra khỏi miệng hang, rồi thót lên trót hòn cao hơn hết đứng mà vác mắt ngó mông, nhìn từ cỏ coi chừng coi thử có ai trái chơn qua bước. Mà nào có thấy chi đâu ! Đi lại cũng cách quanh yêu đ'âm, trời êm biển lặng ; cảnh hiu quanh xem càng có vẻ hiu quanh hơn. Bấy giờ Đăng-Tiết mới leo trở xuống vào hang, đỡ rắp đá lên, rồi ngồi xuống mà bốt ngọc vàng đồn dẫy hai túi. Dồn dẫy túi rồi, Đăng-Tiết dây nắp rương lại để nằm y chỗ cũ, rồi bốt đất bốt cát bỏ lên chôn, đặn cho y như đất bằng, chẳng để mất người thấy biết. Chôn rương vàng ngọc rồi chàng bước ra khỏi hang, lấy nắp đá dây mệng hang lại rồi lấy đá vung-vẳng bỏ lên trên mặt. Chàng lại còn có ý lấy đất nhét theo kẻ rắp đá, rồi dâm trồng nhánh nọ cây kia ; trồng rồi, chàng lại chẳng quên khỏa lấp hết dấu chơn, rồi ra khỏi đó lực chỗ ngồi mà đợi anh em bợ-bè quái tàu trở lại. Trong cơn ngồi mà trông đợi như vậy đây, Đăng-Tiết có biết làm chi cho tiu-khiển. Mà không lẽ ngồi không nhìn biển ngó trời, bạn với cỏ cây, dỡn cùng thú vậy. Chàng mới móc túi lấy vàng ngọc ra để ngồi săm soi, coi thức ngọc, nhắm tuổi vàng ; vì chẳng khác con Nghiêt-long ở hậu năm giữ của cho ai không biết. Sáng soi cho mãng nhản rồi, chàng bỏ vàng ngọc bỏ hết vào túi rồi chàng mới nghỉ riêng nghỉ :

« Bấy giờ mình có của muôn ức ra người giàu có, hà chẳng nên trở về chen lộn với đời, bỏ lúc nước non vui tỉ tỉ lắm sao ? Vả lại khi trước mình còn nghèo, không về mà làm gì cho người khi kể thị ; chớ nay giàu có tay mình có tiền triệu bạc muốn, lẽ nào mình về lại không đặng danh gì với đời hay sao mà sợ. Tục bằng vì : Trong tay có sẵn đồng tiền, dù lòng đỏ thắng thay đen khó gì. Dầm tưởng, trong tay mình sẵn của, mình dụng thế-lực kim-tiền làm chi cũng đặng, chẳng lựa là mua quyền thế ở đời. »

Còn đang suy nghĩ, bỗng không Đăng-Tiết vác mắt ngó ra, thấy với xa-xa chiếc Mỹ-Lệ Thanh-Xuân lướt sóng. Đăng-Tiết nhìn biết, lòng mừng sóng. Đăng-Tiết nhìn biết, lòng mừng sóng, đặng chờ, cho tới khi tàu tới đặt đem mỗi mình mắc nạn mà ở bãy ; chàng nói : Nay cũng đã khá bỏn rồi, song cũng còn được vài đinh. Đăng-Tiết thuật lại nỗi mình rõ ràng nghe hoa bè kể chuyện mọc đăng, rằng chớ chuyện cũng đặng như thường, nhưng mà cực nhọc chuyện nầy quá chừng. Tưởng đã làm tây quán Thương-chánh rồi ! May đâu, khi cất hàng lên vừa rồi, bỗng nhiên có tin báo cho hay rằng có đôi quân Thương-chánh ở bến Tu-lông (Toulon) ngồi thuyền truy-tróc. Tức thì chúng là mỏ đôi, cho tàu dong ruổi đường dài, chúng ta muốn cho chạy cho mau hơn mà không tiết làm sao, nhờ vì máy, mới nghỉ tiếc chỗ chi chúng ta cũng cắt bay theo cũng không kịp. Hễ chỗ tàu chạy thiệt mau, như chỗ mấy không dặng, nên chạy chậm có ăn thua gì đâu, chớ không tế lắm. Tóm lại, tàu chạy chuyến nầy tuy cực nhọc mặc dầu, chớ không tế lắm. Lại nghe nhờ mình lanh, cho chạy vòng cù-lao Cọt nên thoát thân mới đặng. Ở ăng vậy thì phen nầy để lọt vào tay Thương-chánh rồi còn gì !

Tóm lại, tàu chạy chuyến nầy tuy cực nhọc mặc dầu, chớ không tế lắm. Lại nghe nhờ mình lanh, cho chạy vòng cù-lao Cọt nên thoát thân mới đặng. Ở ăng vậy thì phen nầy để lọt vào tay Thương-chánh rồi còn gì !

Cập thương hạ nói, phải chi chuyến nầy có chú mấy đi, chia phần tiền lời trỏi lắm. Mỗi phần tới năm chục đồng !

(Mai tiếp).

RU'Q'U PIPPERMINT
ĐỔI CHO ĐƯỢC HIỆU
GET!
Rượu nầy uống mỗi khan tiếng và tiếc.
Làm bằng đường lửa anh.
ĐÃ CHỮA KHỎI
CRÈMES BAT-RA
Phải lựa với nước, rượu Bat-ra Pipperminl không lấy làm mất mỹ lắm.
Bằng cất ra từ năm 1796
Cái GET FRÈRES
(Seine-et-Oise)

Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-dược-phòng **L. SOLIRÈNE**

là tại nơi đây bán ròng thuốc tốt

Bởi vậy số bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường

1918 — 1920 — 1922 — 1924

Nội cõi Đông-pháp, có nhà nầy bán rẻ hơn hết

ở Lục-châu gởi thơ mua thuốc, nhiều hay là ít không tính tiền gởi

Société Industrielle d'Exportation en Extrême-Orient

S. I. N. D. E. X.

95, Rue Catinat. — SAIGON

Mới tới :

Hai chiếc en-nốt chạy máy hơi Một chiếc được 6 thước rưỡi, chạy bằng máy hiệu BALLOT, sức mạnh từ 6 đến 10 mã-lực. Chạy được lối 21 ngàn thước. Và một chiếc 12 thước rưỡi, chạy bằng máy hiệu de DION, sức mạnh từ 25 đến 30 mã-lực. Chạy được cũng lối 21 ngàn thước.

Ca-nốt nầy bán có đủ đồ phụ-tùng và cả thảy đều mới đẹp.

Vậy trong liệt-vị ai muốn căn-dùng xin hãy vui lòng do nơi hàng :

S. I. N. D. E. X.

95, Rue Catinat. — SAIGON

PHẢI COI CHỪNG BỊNH ÂU-TÀ (THIÊN-THỜI)

VỪA KHI ĐAU BỤNG MUỐN MỬA,

thì phải lập tức mua một ve thuốc thần hiệu trị bịnh

ÂU-TÀ (Thiên-thời)

ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE DU Dr. HOLBÉ

Giá mỗi ve có 0 $ 80, mà tránh khỏi sự chết

Tại bán tại nhà thuốc đứng L. SOLIRÈNE

6 NGANG NHÀ HÁT TÂY

SAIGON

Đặt ra **PHOSPHATINE FALIÈRES** danh tiếng lâu nay, bán gởi đựng trong hộp thiết hàng chỉ khít kính lắm.

Từng chứng cho được bịt **PHOSPHATINE FALIÈRES** đáng bổ tinh thần, lại cho con nít mắc sởi, người bịnh đau huyết, ông già bà gà biết nhuyễn, uống là bổ có đau ăn mới ngon.

Đã trở bán cùng hết — Tại chỗ tốt ở Paris, 25 ở, đường La Tasherie, R. C. Paris, 12.322.

NHÀN-ĐÀM

Có ông già kia sanh đặng 5 người con trai. Đến lúc ông mạng chung rồi, anh em cứ hội lại đặng lo việc tống chung. Bốn em đều hỏi anh cả rằng : Nay cha mình đã chơi lìa rồi, anh tính làm sao việc tống táng ? Anh cả rằng : thôi, đi nhất thọ đường, đã xưng chợ mua vải bố mà tẫn liệm.

Tháng em út cũng rằng : không xong đâu anh ; làm vậy ngột cha mình lắm ; thôi, để tôi tính vậy cho khi tiện hơn lại khỏi ngột cha mình nữa. Bốn anh hỏi tính làm sao mà tiện ? — Em út trả lời rằng : Cha mình thuở sanh tiền, ít hay chịu ngột mà anh tính mua thọ đường, tôi e thêm ngột không xong ; thôi để lấy ván ngựa khép lại sau chun chừa trống, là để phòng cho cha mình thở. Bốn anh liền chịu, khép ván xong, bỏ ông rồi bắt đặng sau đứa tôi. Tẫn liệm xong xuôi, 3 anh em ngồi lại bàn tính rằng : anh em mình mạnh dạng cũng chẳng mượn ai khiêng, để bày rượu ra đãi anh em mình uống ba miệng, rồi xúm lại khiêng đam thẳng lên núi, tìm chỗ cao rào đặng chôn cho mình, họa may sau cũng chiêu cố phát chang. Tính rồi ông vô liệm, ông phát đều xinh xoàng, nhằm lúc tối trời không có trăng sao chi cả. Lại thêm trời mưa lất đất, 3 anh khiêng cha đi chôn, anh cả khiêng đầu, 2 em khiêng đằng sau, bỏ say qua, đi riết tới, mà lui tới lộn tè xuống, giùa đặc một hồi, làm cho ông già sắt lọt lại, mà 3 anh không hay, cứ châm chỉ khiêng thẳng lên núi, đào huyệt chôn xong xuôi, trở về dọc đường, bỏ say quá, 3 người đi 5 ngã, rồi cho anh cả đang châm thủy của ông già ảnh, anh vốn chọn tè nhèo, làm cơm dùng đặc, ngoắt 2 em lại, mà nói rằng : Bớ chú hỏ ôi ? coi lầm rầm vậy mà cha mình chết có phước, âm cùng, nói rồi lấy chưn hất cái thây của cha ảnh đó, chỉ cho 2 em mà nói rằng : • coi ! còn cha họ thì chết bỏ chết bụi, nằm dọc đường dọc sá, thiệt là vô phước biết đường nào •

TRUYỆN TÓ-HUỆ-KHI 3 cuốn (trọn bộ) giá... 0$30

OAN-BỒNG-GOÁN 1 & 2 (con thứ) giá... 0$05

Quảng cáo đồng bang

Kính cáo cùng đồng bang đặng rõ. Lục Tỉnh-Khách-Lâu bấy lâu nay của M. Trần-quang-Nghiêm nay đã sang cho tôi là M. Nguyễn-minh-Ngọc đứt Chợ-Lớn, từ tháng Août cho đến nay tôi tu bổ sửa sang lại cho tinh khiết việc trong phòng đều đã hoàn toàn. Còn trong phòng hồi đều để sai khiến cho vừa lòng quí khách.

Còn ban ngày thì có chasseur gát, ban đêm là bạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đều đó tôi đã tập tất rồi, còn như quí ông qui thầy đi có xe-hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như muốn thong thả nữa thì có Garage riêng một cái xe một cán chìa khóa mình rất khỏe tay trực chỉ ái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm.

Vậy nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông quí quí thầy sẵn dịp đi Saigon hễ tại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có ý thư mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lục-châu ông giúp cho đồng-bang đặng nâu tẩn tô tôi lấy làm đội ơn vô cùng

Chủ nhơn kính thỉnh

LỤC-TỈNH-KHÁCH-LÂU

Rue d'Espagne, Saigon

Ai muốn MUA SỈ (en gros) những đồ hàng **TƠ LỤA BẮC-KỲ** (Soieries du Tonkin) cho **được hàng tốt, giá rẻ, nên viết thơ mau mau cho tiệm**

Maison Tonkinoise

ĐỒNG-THỊNH

4, rue de la Soie Hanoï

Thời sẽ được lợi nhiều

Ai muốn lấy kiểu (échantillons) hỏi giá liền ĐỒNG-THỊNH ký cũng trả lời tức tốc.

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET rượu nầy nồng đi mát mẻ và mắt khan tiếng.

BẢO BẢN LẺ TẠI SADEC

Kể từ nay báo Lục-Tỉnh Tân-Văn có gởi bán lẻ tại nhà **M. NGUYỄN-BÁ-MƯỜI** ở làng Tân-qui-tây (Sadec). Xin qui độc-giả ở Sadec lưu ý.

Cô Elsire Popeun, con hát phải nước Roumanie, có nói : « Nước da mà đẹp là nhờ tôi ta khi ra tắm mình gội bằng không hình mọi thứ xà-bông. Chẳng nhứt mà thôi, tôi mỗi tắm mình rồi, tôi mới đi sách sẻ, mấy cuốn lông thông nơi không tuốt hình dơ dáy đặng. Nhờng Cadum dùng tôi là vì chất thơm tuyệt đặng thoa cuốn lông hay chẳng. Tôi tôi hết, mà làm cho da mịn tốt ra như thường.

MỚI XUẤT BẢN

Sách :

Méo Annam (Abrégé de Grammaire Annamite) par P. Kỹ . 1$60

Tứ thơ (tome I) par P. Kỹ . . 1 00

∴

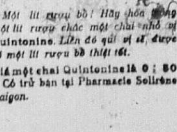
Tiểu thuyết :

Chuyện lạ thường (trinh thám tiểu thuyết) par Trương-quang-Liên 0 25

Cũng vì tình (tiểu thuyết tây) dịch giả : Mme Lê-thị-Tuyến. 0 30

Bán tại nhà in Union, 157 Rue Catinat Saigon.

INJECTION PEYRARD



Thuốc thơ hiệu nầy chữa ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ

ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU LẬU

mới bị hay là để lâu rồi

Trong các nhà thuốc Annam ở Saigon, Cholon, Gia-định và ở Bình-Tây.

Ở Algers (Y thuốc tốt phòng chữa lương) ở Alger)

Bán cùng các nhà thuốc ở Bình.

THỬ LÀM MỘT MÌNH

Một lít rượu bổ ! Hãy thêm vào một lít rượu chác một chai nhỏ rượu **Quintonine**. *Liền đó quí vị sẽ được có một lít rượu bổ thiệt tốt.*

Giá một chai **Quintonine là 0 $ 50**

Có trữ bán tại **Pharmacie Solirène** *Saigon.*

SÁCH MUA VUI

Mới xuất bản lần thứ nhì cuốn sách « Contes et légendes du pays d'Annam » bằng tiếng Langue của ông Đốc-phủ Phát. Ai có đọc cuốn sách nầy rồi cũng biết giá trị nó thế nào ? Tích, văn nhắc lại, chuyện trước cần ra, cách hành-văn của tác-giả rất rõ ràng dễ hiểu, chắc ai đọc tới cũng đều lấy làm thích. Truyện tích xưa rất thâm trầm mà nếu chang có người tìm kiếm mượn lật thì lại càng ngày càng là lớ, lòng tăng trong óc trí của các bậc lão thành vui theo xuống lỗ, chẳng sống lâm ru ? In ra lần nầy có sửa rất nhiều lại còn thêm ít chuyện rất vui.

Giá mỗi cuốn . . . . . 1$20

Có trữ bán tại Imprimerie de l'Union, 13 Rue Lucien-Mossard. — Saigon.

Grand du Cinema Centre

105. — Rue de Paris

CHOLON

院戲影央中岸堤

Có bán và cho mướn phiếm ảnh Tây, Tàu đủ thứ

CÓ TRỮ NHIỀU BÔNG TUỒNG

hạng tuyệt-diệu

Ai muốn mua hay là mướn để hát lại xin mời đến thương nghị.

Sĩ tình giá rẻ

LIỀU RA NĂM CẤT

Liều ra năm cất mua một chai **Quintonine** *sẽ hòa trong một lít rượu chác. Nó sẽ thành một lít rượu bổ vô hạng, uống vào sẽ thấy phần nhược vị cường.*

Giá mỗi chai . . . . . 0$50

Có trữ bán tại **Pharmacie Solirène Saigon**

ĐÈN *khí và đồ phụ tùng đèn khí mãn-sông hiệu « WIZARD đầu lửa, dùng theo các kiểu mới rất nó bán là tại cửa hàng*

TRẦN-QUANG-NGHIÊM.

100 Rue d'Espagne Saigon.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

M. — Rue de Canton M. — Cholon

NHỊ-THIÊNĐƯỜNG THANH-TÂM NGƯU-HOÀNG-HUỜN

Thuốc này chỉ trị nam-phụ lão ấu, thành tinh mê sảng đau chân ; hoặc trúng phong trúng khí bất tỉnh nhơn sự, ngậm miệng cắn răng, con mắt lác lưng tay chưn quíu rút, trong thở phát nhiệt, ác khí xông nhằm phát cuồn nhảy nhót, giựt tay giựt chưn ; nhiều nhà ho hen, long ốc nhứt đầu ; xây xẩm tối mắt, nhức nhối cả mình; hoặc bị con phong chướng khí, đau thắt ruột gan, phong đàm ngăn trệ, khí huết chẳng thông; thần hồn phách án, nằm ngủ chẳng yên v. v... Nhựt thiết các chứng bịnh nguy cấp phải dùng thuốc nầy ; ấy là một thứ thuốc khỏi tử hồi sanh phò nguy cứu cấp, công hiệu như thần.

Vì uống nó vào thì thành tâm trừ đàm, đã thông cứu khiếu lại tiêu trừ ác địch tức khắc an nhiên.

Chỉ như con nít mà bịnh kinh phong, cảm mạo phát nhiệt, sanh bịnh đa-đề, khó khè ọc sữa, tích trệ đau bụng thảy đều dùng được.

Người lớn mỗi lần phải uống một huờn như bịnh đau lâu phải uống gia bội, uống với nước gừng.

Con nít phải uống nửa huờn, nếu là bạc hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc hòa với sữa mà cho uống, hoặc thoa nơi nàng vú mà cho nó bú, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc nầy từ được Tổ truyền đến nay, bổn đường hằng gia tâm nghiên cứu rồi chọn những thượng phẩm dược liệu thêm y theo phép chế ra mà làm huờn uống chừng nào hay chừng nấy.

Kị ăn cá và đồ rau cỏ sống sít lạnh lẻo, cũng kị đồ hăng sít.

Irón-bổ có thai chẳng nên dùng.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn Ông PHẬT kẻo lầm đồ giả.

Giá mỗi hộp gấm 2 huờn... 0 80. — *Hộp gấm 2 huờn...* 0 50
hộp cây 6 huờn..... 0 80 — *Hộp cây 2 huờn.....* 0 80

Đáng làm phụ-mẫu chi dân

Một làng trong hạt Giadinh đặng mở mang

Từ Chánh-phủ sang cai-trị xứ Nam ta đến nay, kỳ giả không cần kể-lể những việc đại-lịch mà Chánh-phủ đã khai-hóa nơi Thị-thành, đã mở-mang trong thôn giả, mà ta đã thấy hiển nhiên trước mắt ! Đó là lẽ tự nhiên, phận làm Thầy, phận làm người bảo-mẫu thì phải lo cho dân được tấn bộ văn-minh là lẽ thường. Nhưng cái trách nhậm khai-hóa của Chánh-phủ, cũng như hàng giúp việc đỡ tay, trên thì thương quan, dưới có hàng quản, tổng, làng, đồng tâm lo đều lịch chung. Hỡi thế nên xứ Nam-kỳ nầy, mới được về đẹp cảnh xinh, dân an nước thạnh.

Dầu ánh sáng mặt trời, tuy chói cả thế-giới mặc dầu, chớ nơi hóc-hiểm cũng không soi sáng tới được, cho nên cũng như đèn thấp phải thêm, đèn là phần sáng nhờ-nhen chớ cũng giúp cho mặt trời thêm chói rạng. Ấy là : có ướng dỡ đỡ trong hay đỡ.

Kia như, trong các chốn lâm sơn, cải nơi của cấc, là nơi bấy lâu chịu tiếng quê mùa, ngày chỉ đêu người lo việc ruộng rẫy, lâm ăn, nào có được vinh-hanh đến nơi thị-thành, vì đường xa xuôi, không tiện bề lui tới. Nhưng Chánh-phủ bảo hộ chẳng để cho trong chốn ấy chịu thiệt-thòi, nên mới tính cách tiện cho dân, thâu đáng, rút bước cho sự thông-hành mau le Kie xe-hơi xe-lửa, nơ tàu khói, tàu bơi, lui tới hằng ngày giúp sự vận tải, giúp được nhơn dân, chẳng mất ngày giờ lui tới. Thế thì sự khai hóa của Chánh-phủ cũng được một phần công ích. Nhưng Chánh-phủ lo mở mang cho dân Nam-kỳ, mà chẳng phải không phải tay dưới giúp. Biết vậy, kẻ dưới chẳng phải toàn là người quyết lòng lo khai-hóa cho quốc dân được vừa lòng Chánh-phủ, ấy, cũng có kẻ tham quan ô-lại, vì thứ-tình trên mà áp chế kẻ dưới hèn, một vì lợi, hai vì thì, lấy cường quyền áp công lý. Bởi vậy mới có việc kiện cáo nơi tòa, nào là hối lộ, nào là ỷ quyền, nào bất công bất chánh.

Những hạng người như vậy, tưởng đâu dân có bài qui phục từng trước mặt là tại oai sợ đó thôi, chớ bề trong, lòng dân càng thêm để hận.

Kia như trong hạt Giadinh, là một hạt ở gần nơi kinh thành Saigon, đường giao thông xe-hơi, xe-điện ra vào, mà trường lai, sự vận-minh ở Saigon, cũng lấy vào trong hạt nhiều hơn các nơi khác. Bởi vậy, tại tổng Bình-tri-thượng, là một tổng ở vào chánh-thành Giadinh đất mở mang trên quan rất lo cho dân, dưới dân biết lòng hiệp sức mà lo cùng quan trên khai-hóa. Tuy vậy, mấy năm về trước, sự mở mang chưa thấy là bao, mà từ bỏ quan Huyện hàm Ngô-đức-Tuấn, đương kiêm cai tổng Bình-tri-thượng ngồi tại chức đến nay, ai ai cũng đều nghe tiếng ngài là bực thông-thái, long rất công bình, đa rất minh chánh, không vì tiền bạc mà làm mất sự công lý, không vì sự thù riêm mà làm đều áp chế. Bởi lòng đi như thế, nên dân sự rất yêu vì, bề ngoài, bề trong như một.

Ai mà chẳng nghe tiếng ở Govấp là nơi ở đề 36, ai còn chưa biết tại nơi ấy có nhiều sông me to, nhà xét lớn. Cho nên mới có nhiều tay rất dỡ dân tụ tập hội họ, để chưa mẹ chửa đẻ làm mất sự yên ổn trong làng trong tổng.

Ai nghe đến tiếng Govấp cũng đều biết là nơi lắm tay anh hùng, tưởng cho khó nỗi sửa an vì bất lớp no, lòi lớp kia, hết bon nầy ỏn bon khác. Mà, từ lúc quan Huyện-hàm Ng.-đức-Tuấn nghỉ rồi-tổng tới nay, ngài vì thấy con dân bị bọn du thủ áp chế quá đáo, nên ngày chẳng nệ kể vì hận, vì thù mà sanh ra hoa hoạ, ngài ra tay sửa trị chẳng bao lâu đã toại an ninh được. Ngài làm sao mà sửa an, lấy cường quyền hay lấy công lý ? Chẳng nói, ai cũng biết, ngài là người tài trí song toàn, lại thuở trước ngài là một người Giám-Đốc trong hạt, ai có học cùng ngài đều rõ, tánh tình ôn-hòa thường trong công lý ghét cường quyền, như lời tôi đã nói trước kia rồi đó. Cho nên, đến lúc ngài lãnh chức cai tổng đến nay, trong các làng, ai cũng an lòng mà được một vì rất là xứng đáng. Nên nhiều thầy làm việc tại tòa-bố, tòa án, làm việc nhà buồn xin thôi, về lãnh chức thôn-trưởng, chức hương-hào, để giúp với ngài sự khai hóa. Mấy lời đây không phải là ngoa, ai nghe vậy chẳng tin, hỏi thử người trong hạt Giadinh thì biết. Kỳ-giả chẳng nói chi đến làng Bình-hòa-xã là một làng ở tỉ Chợ thành, sự học thuở, của dân đã nhiều kỳ giả xin nói một làng ở xa chánh-thành, bấy lâu chịu tiếng quê-mùa ma nay rất mở mang mưu lợi.

Làng ấy là làng nào ? Ấy là làng Hanh-thông-Tây ấy, là một làng ở tại châu-thành, lại cũng là nơi chưa mở mang cho lắm. Bởi lúc ấy hương-chức làng it có người sỏi, sang, it người lo dạy bảo dân tình, mà tự lớp ấy ra rồi, ông cai tổng chọn cử lại, sắp đặt bàn bộ tử lại có trật-tự, nên làng Hanh-thông tấy bấy giờ rất bằng an, dân tình hết lộn-xộn. Có cũng nhờ trên ông cả Huỳnh.

Sau lại có thầy hương giáo Mười, vẫn là người học-thành thông-thái, lại là người công-chánh, thương dân, với thầy thôn-trưởng Trương-văn-đồ cũng là người biết đều công-lý, biết mến dân lành, làm việc rất nên ngày tháng. Mới đây nầy đây nhờ thầy thôn-trưởng Hồ và cũng là cái quang cho các nơi khác lấy đấy bắt theo, là làng có mua báo quốc-âm. mỗi lần báo về đến làng, thôn-trưởng đọc lớn cho người trong nhà-hội nghe và bày giản nghĩa-lý ra nơi đám đình đám miếu, cùng nơi có hội hè cho dân tình nghe và đều nào phải dạy lấy đó làm gương, đều nào tồi tệ dạy cho rèn bớt chước. Như trong đi dân sự có kiện thưa, thì ngài biết lòng khuyên giải, lấy lẽ ôn hòa mà dạy dân, thật tượng it thôn-trưởng nào như thế. Bởi nhờ trên có quan dân tổng lo cho làng, dưới có hương-chức làng là cho dân nên ngày nay làng Hanh-thông-tây đặng vẻ vang, dân sự rất cần ăn khai-hóa.

Thấy là kỳ giả lấy thì-thị mà nói, chớ không phải vì thi-phụng mà viết ra mấy lời trên đây không phải là lời qua đang.

Lucien Ni.

M. Michel ROBERT

THỢ ĐIỆN KHÍ CHUYÊN MÔN

Cựu quản-lý xưởng máy của ông J. PAUMIER

102, đường d'Espagne (gần Chợ-mới Saigon)

Lãnh sửa và thay đổi các thứ máy điện khí.
Lãnh sửa Dynamos Magnétos, các thứ kiểu.
Lãnh bồm hơi và sửa các thứ bình
đựng hơi đốkn (accumulateurs).
Lãnh làm hoàn toàn các thứ máy
xay lúa gạo.
Lãnh chuyển dây đau và gắn đèn
cho các nhà mới cất.
Aster.
Lãnh làm các thứ pompes hơi điện.
Bán thầy nhập điện tặng pompes hơi
Cha Ba dây đèn và hơi điện cho các nhà in.
Lãnh ráp máy điện khí, hơi bao nhiêu cũng đặng.
Có bán và lãnh ráp thang máy, máy cất đồ nâng, bằng hơi điện khí.
Làm hết các công việc về điện khí, quạt máy, dynamos đủ thứ kiểu.
Cho mượn quạt máy.
Máy điện hàng trong việc thắc bịnh CHARDIN.
Công xưởng de nơi chủ nhựn cai quản và có nhiều tay thợ thiện nghệ giúp việc.
Cho giá rẻ chỉ bảo các công việc không an tiền.

Trước khi các ngài muốn đặt làm các công việc nói trên đó xin đến hỏi M. ROBERT thì ông sẽ vui lòng cải bộ các điều cần ích cho các ngài biết mà không tính tiền công chi hết.

Bán hàng lụa
Họa chơn dung
Bán đồ Bazar
CHẾ TẠO
Đầu Tử-bi
TƯ BỔN
200.000 $

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat. — Saigon

MUA BÁN
rất mực thiệt thà
Hàng tốt giá rẻ !
Thơ từ đề :
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat. — Saigon
Dây thép đề :
NGUYENDUCNHUAN SAIGON
Dây thép nói
Hỏi với chủ-nhơn số 800 — Hỏi với sở mua bán số 800

CÔ-BA
SÀ-BÔNG
DẦU XỨC DẦU
SẮP MỞ.— NƯỚC THOA TỐC
PACHOD Frères & Cie LYON

PHÒNG TRỒNG RĂNG
VINCENZI
Quan Tấn-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris
Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ
Dây thép nói 371
Số hiệu 72 đường Lagrandière
Khi n bình từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

TIỆM CHỤP HÌNH
VỀ HÌNH,
RỌI HÌNH RA LỚN
HIỆU **PHU-TOAN**
LÊ VĂN BỀN
chủ nhơn
Chụp hình tại tiệm hoặc đến nhà,
Khi Quí Khách cần dùng
RỌI HÌNH RA LỚN
Hình rọi lần có vẻ màu và dầu sơn
Lãnh rửa kiểu và in ra giấy.
Thợ vẽ có danh
F. MARTIN
Lãnh vẽ hình, màu dầu sơn,
nước và viết chì.
Vẻ theo hình chụp hay là coi hình
người ngồi tại nhiên mà vẽ cũng
giống
Lại cũng có lãnh vẽ tranh thờ,
tranh hát bộ cùng lợi lắm thường
Giá cả phải chăng, xin
Đồng-bang chiếu cố !

Các bà muốn trong gia-đình đặng yên ổn chẳng ?
Muốn cho con cái đặng sớm sơ vui chơi mau đỏ da thắm thịt chẳng ?
Muốn được các sự ấy thì không chi bằng các bà dùng :
Sữa bò hiệu « BERNA »
mà nuôi con thì mau thấy nó khôn lớn mạnh giỏi và thông minh đỉnh đạt.
Đại-lý nội cõi Đông-pháp :
Hãng L'UNION COMMERCIALE INDOCHINOISE & AFRICAINE.
Hãng nghánh ở: SAIGON, PNOMPENH, HAIPHONG, HANOI, NAMDINH, BENTHUY, THAIBINH, YUNNANFOU, TOURANE, HUE, QUINHON, NHATRANG, DONGHOI, THUXA.

XE HƠI :
CITROËN
Các ngài nên mua một cái xe hơi hiệu « CITROEN » kiểu rất đẹp, 10 mã-lực, 5 chỗ ngồi. Thứ hiệu xe nầy là thứ của người Annam ưa dùng hơn hết
Xin do nơi hãng :
Société Anonyme des Etablissements BAINIER
AUTO-HALL. — Saigon.
MÃ THƯƠNG NGHỊ.

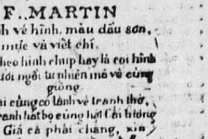
CÁC PHỤ-NỮ

Các Bà thường vẫn ước ao làm sao cho con được cực khỏe mạnh dạn, không đau ốm khi nào. Tưởng việc ấy không khó, là vì hễ trẻ bế được chừng 8 tháng sắp lên, thì các Bà cứ mua thứ bột kêu là FARINE PHOSPHATÉE LAROUSSE mà cho nó ăn, rồi tự-nhiên nó mạnh giỏi, và mọc mọp khỏi lo nó đau răng, đau phải hay đau ruột. Từ đó cứ lớn lên mãi.

Thứ bột LA FARINE LAROUSSE ở các nhà bào-chế nơi đều có bán.

DẠI LÝ Ở ĐÔNG PHÁP
Pharmacie Principale
L. SOLIRÈNE
SAIGON

THỐC MỚI BÀI UỐNG VÀO LỖ MIỆNG, HIỆU
SIGMARGYL
THỂ THUỐC CHÍCH TRỊ
BỊNH TIỀM LA
LÀM RA VIÊN

C.J. BONNET

ĐẶT HÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
Mời Chư-tôn muốn mua hàng lựa

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
uống trừ lãnh các chứng :
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân, dái lợn cợn có cát, đau lắc-léo.
CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ETAT
SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMÉS VICHY-ETAT
COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

SAIGON.— IMP. DU LUC-TINH TAN-VAN — TIRAGE : 3.500 EXEMPLAIRES — Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ

Tirage : 2876 ex
Saigon le 7 Mai 1926

Phải ngừa thuốc giả

Kính lô tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ, nhờ có các thứ thuốc của bổn-quán, của bổn đường đều là thuốc chế ra, vì Ê-SANH bảo-chế ra công-phu, kỹ-lưỡng hơn các thứ thuốc nơi mấy danh-tiếng, mà chỉ tuyệt-diệu được như thế là nhờ có những thứ thuốc tối-tân, mới đem ra mà cứu-chữa giúp đời dường-hạnh ông phải mất nhiều công-phu, tốn-kém lắm mới làm-ký-tiện. Xưa nay cứu-sống người-ta nhiều-nhơn-mạng-kể, khắp-nơi-hoan-ân-hậu-đều-vang-danh-tụng-đức, thật-không-nơi-nào-sánh-cho-kịp.

Ở đời-nay-mới-đây-có-kẻ-gian-ngoa-dối-lợi, chẳng-kể-tổn-nhơn-hại-mạng, nên-đã-đem-các-thứ-thuốc-rất-rẻ-tiền-mà-chế-ra-các-thứ-giả-mạo-thuốc-bổn-đường-rồi-lại-theo-miệng-nhà-hay-(TIỆM-BỔNG-chuyên-LÝ-TIỆN-...-HƯỚC-hay-(TIỆM-...-ĐƯỜNG)-nên-bán-...-và-lại-nhờ-những-người-ở-tỉ-ỷ-nơi-đồng-thuốc-như-thuốc-bổn-đường-đều-mà-gói-bán-khắp-nơi-đồng-này-xem-cho-kỹ-thì-ắt-biết-giả-chơn.

Vậy từ nay ... mua-thuốc-cho-nhà-thường-thì-nhìn-nhìn-cho-kỹ-chữ-hiệu-bổn-đường-mà-mua-kẻo-lầm-giả-mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Bổ-mạng-đơn-hoàn-tổ — CHỢ-LỚN
Cửa-nhơn-cả-mạo.

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh

bỏ Nha-phiến rất thần hiệu

Nó thế cho thuốc Solution R

của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC

L. SOLIRÈNE

ở ngang nhà hát tây Saigon

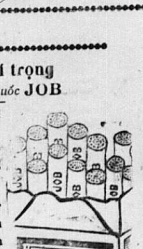
Phần thưởng quí trọng

Cho những người hút thuốc JOB

Hãy nên hút thuốc JOB vì mùi đã ngon lại thơm, không hắc ở may được *Bon prime* thì được ăn-lòng hỗ trái quít bằng vàng, xe máy.

Cái *Bon prime* đó hình dạn như vầy.

Nó bằng một miếng giấy carton mỏng, vuông vức sáu phân, một bên mặt thì có hình ông già hút thuốc JOB, còn bên khác thì có chữ hãng ký tên và có nhứt định trước thưởng đồng hồ hay là xe máy. Phần thưởng nói trên đây đều là đồ xứng dụng.



Thuốc JOB trữ tại hãng BOY LANDRY ở gần nhà hát Tây.

Vậy chúng ta hãy nán hút ròng thuốc JOB hay là không hút thuốc.

Vitase

PROTÈGE L'INTESTIN

GUERIT L'ENTÉRITE

Thuốc VITASE

Bổ dưỡng tạng phủ,
Chuyên trị bịnh đau ruột.
Dầu cho đau ruột cách nào cũng trị được.
Triêu trừ những bịnh sanh ra vì ăn nhằm món độc.
Uống hết một hộp thì đủ lành bịnh, chẳng hề tái lại mà lại ít tốn tiền.

Hãy mua thuốc VITASE nơi chỗ chánh trong cõi Đông pháp là

Thượng đẳng Dược phòng
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát Tây, Saigon

Bổn hãng Pháp này có một mình
mà thuốc nầy bán rẻ hơn hết
Qui khách ở Lục-châu gởi thơ mua, hoặc mandat hay là fr, không có tem đủ

Công văn

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ 22 Février 1926 Định cho những người kể tên trong bản sau nầy khỏi đứt những số dất nhà-nước có số hiệu họa đồ kể trong bản ấy, theo như các khoản sau nầy :

Hạt Bacliêu :

(Tiếp theo)

TÊN HỌ NGƯỜI KHẨN	SỐ HIỆU tờ bản đồ	SỐ HIỆU số đất	SỐ MẪU SÀO	NƠI TỌI
			h. th.	
Canton de Thanh-hoa — Village de Hoa-binh				
Ngô-Khi	11e	12	33 42 80	
»	»	13	19 79 80	
»	»	14	19 36 80	
»	»	24	0 41 60	
			72 92 00	
Canton de Quan-xuyên — Village de Phong-lac				
Tran-van-Di			65 110 00	N. Công-điền. S. E. Domaine. O. Domaine occupé par Tran-van-Di.
»			70 20 00	E. id. O. N.S. Domaine
Canton de Quan-xuyên — Village de Tan-hang				
Lam-ngan-Ky.			88 30 00	N. Lam-ngan-Ky. S. Nguyen-van-Hoc. E. O. Domaine.
Lam-ngan-Ky			56 65 00	N. Huynh-thi-Toan. S. Lam-ngan-Ky. E. O. Domaine.
Huynh-thi-Toan ...			102 30 00	N. S. Lâm-ngan-Ky E.O. Domaine.
Canton de Quan-xuyên — Village de Thanh-phu				
Ng.-phu-Cuong.			98 30 00	N. O. S. Domaine. E. Ng.-p.-Cuong.
Ng.-tan-Diên ..			50 00 00	N. S. O. Domaine. E. Sông Ganh-hao
Canton de Quan-xuyên — Village de Hang-my				
Ng.-ngoc-Khuê..O			699 80 00	N. Xeo Sao. S. Concessionnaire. E. Domaine. O. Long Mo-om

Người khẩn phải lập tức đóng thuế đất ấy.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho những người ngoại quốc mà không có phép quan cho trước cho mình bạch

Bán hay là nhượng mà trái các khoản trên đây thì phải bị hủy bỏ việc chung.

Tại tăng L. DE MARGUOY & Cie
Đường Espagne

CÓ BÁN VỎ XE HIỆU :

UNICORDE

Là một thứ *vỏ xe mới chế* tại hãng Bergougnan Clermond-Ferrand.

Đã có thí-nghiệm nhiều lần ở Saigon, ai cũng chịu là một thứ vỏ xe rẻ tiền mà tốt hơn cả.

Ai thử mua dùng thì mới biết rằng đỡ tốn và tốt vô cùng.

Lâu ngày gặp bạn

(Tiếp theo)

— Thôi, để tôi biểu thằng con tôi nó ra kêu cưa-lô thì xong. Con a ! Ra kêu cưa-lô đi ! Được bác gái mua nó con.

— Vậy thằng bảy nhỏ nó thôi ở với em rồi sao ?

— Không phải thôi, đêu nó đại chơi hôi rồi đau nằm liệt đó hồm nay.

— Em không cho nó uống gì sao ?

— Đăng nhà thương cho nó uống thuốc rồng mà nó không đám uống, cứ sợ lỗ-lỗi, sợ mọc-mục, mọc-ghẻ, nên cứ để vậy nó rên thê.

— Thôi được qua có thuốc cho nó uống rồi, để chúc nữa đem đỡ vô đây qua lấy cho nó uống.

— Anh bây giờ làm thầy rồi sao ?

— không, đêu anh gặp một thứ thuốc hay lắm em à ! Nè anh đây mạnh, hết đau mình, hết nhức gân-cốt, hết yếu-mệt ; còn chi em siêng-hỏi đau phòi, là chỉ nhờ có một thứ thuốc Tây mới tiêm ra kêu là IODONE ROBIN mà thôi. Thiệt hay như thần đa !

— Mà còn thằng bồi tôi anh cho nó uống giống gì ?

— Cũng thứ đó nữa chớ không chi lạ.

— Hay sao đ.ược, nó đau bịnh ngoại mà ! Anh nghe không rõ sao vậy ?

— Thì lỉnh đi chơi bảy mà vướn chớ gì ? Bởi thuốc nầy nó có thuốc đồng làm gốc ; song khử có vị PHOSPHATE kềm chế nó, nên nó thần-diệu lắm là thuốc đăng không ; mà lại khỏi ghe, khỏi lấy, khỏi mục, khỏi sọng nâu, đau răng hôi miệng chi rất cả. Ôi ! Nếu không có nó thì bịnh anh, bác gỡ mạnh ; chi em bao giờ bắt đau phòi, nói nó, liệt siên như bây giờ.

— Cha ! Vậy thì bà chứng sao anh ?

— Cũng không phải lạ chứng, đêu nói mấy bịnh như : Sang-độc, Dãi-dưới, Mòn-mê, Huyết-xấu, Bế siên, Đau-phổi, Hen gan cốt, Khói-mình mẩy thì hay như thần.

Hiện có tại nhiều IODONE ROBIN và lọ, cách thử sao khác mà công tiếng hay vậy.

LỜI KHUYÊN CẦN ÍCH

Qui vị hãy tâm lấy một lít rượu bổ mà uống. Mua một chai Quintonine rồi hòa với một lít rượu chát đỏ thì thành ra một lít rượu bổ vô hạng. Uống vào thì cảm được khi khuyết điểu hòa, tinh thần mạnh mẻ, phần nhược vi cường. Vị Quintonine trong ấy có chất quinquina, kola, cacao, và glycérophosphate de chaux. Nó đã hay gặp năm lần chất cốt quinquina mà lại còn mùi thêm thơm điệu nữa.

Một chai Quintonine *làm được một lít rượu bổ.*

Giá mỗi chai ..... 0$ 80

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène Saigon.

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-kho, đường mé sông — (Saigon)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (tố Tàu), trắng và đủ màu; gội nhuộm bền Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trở 4$ 00 một thước tây.

Lục-soan láng-chùa, trắng, từ 3$ 00 tới 3$ 20 một thước tây.

Lụa quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh; từ 2$ 00 tới 2$ 50 một thước tây.

Lãnh thương hang, thiệt trắng, dệt rông hàng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80. — Giá 6 p 20 một quản.

Lãnh đen (hạ làng đen huyền, không trở không đỗ lông), khổ bắc-thảo 0$ 00 một quản.

Lãnh đen (hạ làng đen huyền, không trở không đỗ lông) khổ trung 0$ 50 một quản.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, đặng cỏ hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá-lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gởi ta tiền nghĩa nhi hậu lợi.

Vì muốn trì danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư qui khách hay; nếu vị muốn mua bất câu là nhiều ít, xin viết thơ cho tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chuốt ngót.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cầu-kho — Saigon.
Kính cáo.

CUỘC KHAI BẰNG CAI TỔNG

Tổng Hưng-nhượng (Mytho)

Monsieur Phạm-chánh-Hòa đốc-cử cai-tổng Hưng-nhượng (Mytho) hôm ngày 15 Janvier 1926 thì ngài có lập tiệc tại nhà ngài, gọi là lễ bẩm tổ, và hai yết linh thần làng Tân-hương (là nơi quê quán của ngài) đẩy là tổ-đến nhờ ơn linh thần ủng hộ. Đia-linh nhân kiệt, tục mỹ thuần phong, sau là nhờ cội phước nên nhân-chi-anh-em ngày hôm nay được về vang rực-rỡ.

Hôm ấy ngài có mời M. Phạm-thái-Bình (cựu nghị-viên địa-hạt hội-đồng Hưng-nhượng) hương-chức tân cựu làng Tân-hương và hương-chức tân cựu làng Tân-Tây đến dự tiệc rất đông, vui cười nức nở, không thể tả ra cho hết cuộc vui, nên gọi là, mừng nầy còn có mừng nào cho hơn.

Qua đến tuần rượu chót, thì M. Phạm-Cả cựu thôn-trưởng Tân-hương thay mặt cho làng Tân-hương đứng dậy đọc mấy lời chúc mừng, kể sự lược ra sau đây :

« Đêm ngài ngày hôm nay là ngày hương chức Tân hương và tôi thiết là vui mừng biết mấy, và lấy sự lớn nhỏ trong làng, còn ai mà chẳng vui cười hớn hở, hương-chức tân cựu chung tôi quyết chon cho được một người cho xứng đáng như ngài ra thay mặt cho Chánh-phủ Bảo-hộ cho đặng mất công bình mà trị vì dân chúng trong tổng Hưng-nhượng nầy, như ngài thiệt là tài đức kiêm toàn, đặng mất cho dân kính phục Từ ngày ngài ra giúp việc làng chức chánh lục hộ cho đến khử Hương-chủ, thì trên được quan yêu, dưới được dân chuộng, giữ lòng ngày thẳng, chẳng tây vị một ai, thế cho nên ngày nay ngài mới đặng lòng cử tri trong bốn thôn yêu mến, mà tuyển cử ngài đứa chức cai-tổng, xem đấy thì là biết lòng ngài đối đãi với nhơn tình ra sao.

Vậy tôi đứng ra đây thay mặt cho hương chức tân cựu và chúng dân trong làng Tân-hương nâng chén rượu nồng cầu chúc cho ngài điền hoàn êm chưn, đường mây nước bước, ngõ hầu khai hóa cho hương thôn, giúc dịu doàn hậu tấn. Vinh thay, vẻ vang thay.

Chúc Nam-kỳ vạn vạn tuế,
Chúc thầy cai tiên chức gia quan.

Đoàn ngài đứng dậy tỏ đều cảm ơn hương chức lớn nhỏ trong làng có lòng chiếu cố đến dự tiệc cùng ngài, và ngài nguyện giữ lòng chánh trực xử thế cho công bình, trước là chẳng hổ với chức trách mình đối cùng thôn xã, sau là tương thân tương ái như mà mở mang cho đoàn hậu tấn trong phần tổng của ngài cai trị vậy. Đoàn mãn tiệc.

Sau đây, là ngày 1er-2-3 Mai ngài có mở tiệc khai bằng rất long trọng, chiều bữa 1er tối 8 giờ rưỡi có sắp đặt cuộc tiếp rước quan đốc Phủ-sứ chủ quận Hiếu-trinh rất là trọng thể, lúc quan đốc Phủ-sứ đến nơi thì có đốt 1 hiệp chào mừng, và nhạc tây chấp tới, thiệt rất vui thay.

Tối bữa 1er đãi quan tây có bảng viên quan qui, chức ở phương xa đến dự tiệc rất đông, tôi không hay mà biết được qui danh qui chức, kể các ngài mà sắp lên qui báo. Cái-sai lỗi ?

Đang bữa có đốt pháo bông, và hát bộ Annam.

Qua ngày 2 và 3 tây thì đãi quan An-nam trong hương chức bốn thôn Hưng-nhượng. Đến dự tiệc rất là đông đảo. Thiên hạ đi xem chơi trong ba ngày lễ khai bằng thiệt xác ra náo nhiệt.

Vẻ phần tôi đối với ngài... ngài có gởi bổng thì cấp mới tôi, song tôi mắc về việc nhà không đến đặng ; cui xin miễn chấp và kính tỏi cám ta ơn ngài có lòng chiếu cố.

Sau đây kính mừng ngài bốn chữ :

« PHI-NHƯT-CAO-THĂNG »

Hợp-tặng thi nhứt thủ :

Bốn mươi năm kỷ bước thăng-trầm,
Khi nổi khi chìm trước sóng phẫn thông.
Ngày nay vững vàng nơi hương lòng chánh trực,
Tiếng tăm lừng-lẫy khắp tiếng thanh bai.
Tuổi-già thay sánh trang tuấn kiệt,
Địa linh nên trỏ mới anh tài.
Ten lưu nghìn thuở thì đề thế bước,
Hoàng đồ còn được buổi tương lai.

HOÀI-HƯƠNG-TỬ
Fils de M. Khá (cựu hương-cả
Village de Tân-hương
Mytho

Tẩy sạch uế trược

giết chết cả loại côn-trùng và vi-trùng độc ác

Giá re mà lại tốt hơn các thứ khác giá 0$ 50 một thùng nhỏ

SỮA

NESTLÉ

Thường dùng trong các nhà Dưỡng đường trong xứ Nam-kỳ.

Chư-tôn phải nài cho được nhãn sữa có «*ổ chim*» thì sẽ được đẹp lòng.

Rất hữu dụng — Rất cần ích

Ca-nôt hơi, Ghe thuyền có máy

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyến.

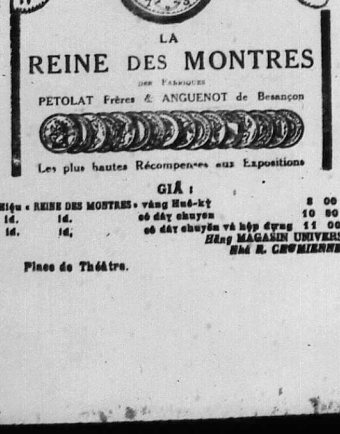
Chúng tôi có trữ nghề chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng vân vân không buộc phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDES & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

460, Rue Paul-Blanchy, Saigon



GIÁ :

Hiệu « REINE DES MONTRES » vàng Huê-kỳ 8 00
Id. Id. có dây chuyền 10 00
Id. Id. có dây chuyền và hộp đựng 11 00

Hãng **MAGASIN UNIVERSEL**
Nhà **R. CHUMIERRE,**

Place du Théâtre.

CÔNG-VĂN

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 22 Février 1926,

Định nhượng cho 7 làng trong hạt Rạch-giá đặng để làm công điền những sở đất nhà nước kể sau nầy tọa lạc trong địa phận mấy làng ấy.

TÊN LÀNG	SỐ MIỆU từ hạng đến	số đất	SỐ MẪU SÀO m.	s.	th.
An-phong	1ère	22	1	48	80
»	»	34	0	56	50
»	»	35	0	66	00
»	»	36	1	93	60
»	»	86	1	54	00
»	»	126	2	00	00
»	»	129	0	44	80
»	2e	4	1	14	50
»	»	71	0	52	80
»	»	72	0	60	80
»	»	73	0	83	50
			11	75	30
Ban-thạch	1ère	50	0	13	50
»	»	110	0	86	50
»	»	132	1	47	00
»	»	133	0	32	50
»	»	150	0	33	50
»	»	151	0	10	80
»	»	196	0	79	00
»	2e	72	0	14	50
»	»	24	0	21	00
»	»	26	0	42	00
»	»	50	0	65	00
»	»	74	0	14	50
»	»	148	0	36	50
»	3e	40	0	14	00
»	»	61	0	07	00
»	»	69	0	17	50
»	»	78	0	57	00
			6	50	00
Lạc-bình	1ère	62	0	10	00
»	»	69	2	87	50
»	»	73	0	82	00
»	»	92	0	14	50
»	»	120	0	37	00
»	»	143	0	29	00
»	»	144	3	29	00
»	»	145	0	86	00
»	»	166	2	38	00
»	4e	1	0	23	50
»	»	2	0	18	00
»	5e	25	0	81	00
»	»	77	0	63	00
»	»	78	1	17	00
»	»	99	1	65	00
»	»	111	1	23	00
»	»	112	0	61	00
»	7e	169	0	01	50
			16	97	00
Ngọc-thanh	1ère	3	0	14	00
»	»	4	0	12	00
»	»	6	0	65	00
»	»	16	0	12	00
»	»	28	0	52	50
»	»	38	0	39	00
»	»	40	0	10	00
»	»	45	0	74	50
»	»	55	0	21	00
»	»	57	0	07	00
»	»	58	0	13	50
»	»	60	0	50	50
»	»	62	0	86	00
»	»	66	0	46	00
»	»	68	2	04	50
»	»	81	0	13	00
»	»	84	0	16	00
»	»	85	0	44	50
»	»	94	0	26	00
»	»	107	1	10	00
»	»	109	0	12	00
»	»	113	0	18	00
»	»	114	0	18	00
»	»	115	1	84	50
»	»	118	0	36	50
»	»	123	0	66	50
»	»	125	0	83	00
»	»	128	0	21	50
»	»	129	0	32	00
»	»	133	0	14	50
»	»	140	0	95	50
»	»	148	0	28	50
»	»	150	0	84	00
»	»	151	0	31	50
»	»	152	0	12	00
»	2e	15	0	13	00
»	»	16	0	14	00
»	»	26	0	49	00
»	»	29	0	91	50
»	»	31	0	44	00
»	»	41	0	31	00
»	»	43	0	26	50
»	»	45	0	14	00
»	»	49	0	17	00
»	»	51	0	39	50
»	»	52	0	93	00
»	»	53	0	63	00
»	»	54	0	49	00
»	»	63	0	14	00
»	3e	97	0	68	00
»	»	77	1	75	50
»	»	87	2	48	50
»	»	88	0	56	00
»	»	90	0	12	00
»	»	108	0	87	50
»	»	114	0	95	50
»	»	112	0	52	00
»	4e	35	1	79	50
»	»	38	0	14	50
»	»	50	0	78	00
»	»	51	0	49	00
»	»	53	1	46	50
»	5e	150	0	95	50
»	»	156	0	11	00
»	»	157	0	42	00
»	»	158	0	11	00
»	»	162	0	19	00
»	»	184	0	23	00
»	»	185	0	46	00
»	»	786	0	49	00
»	»	188	0	21	00
»	7e	204	0	95	50
»	»	207	0	63	50
»	»	224	1	58	50
»	»	83	0	50	50
»	»	87	2	00	50
»	»	91	1	33	00
»	»	132	2	33	00
»	»	161	2	34	00
			49	98	16

(Còn nữa)

Sông lâu nhờ rượu

(Langevitté grâce à une liqueur)

Rồi hay gần hiệu nước Huê-kỳ có một vị, điền chủ đã quá 95 tuổi mà hãy còn mạnh lực mạnh mẽ như người đã tuổi, đi ở ra nhất bắc, ăn nói rõ ràng, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi sóc làm công không chơn.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, bụng thì nên hỏi rại điều ông nay đã bao tuổi mà còn mạnh lực như vậy không phải kém vậy? Ông già đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, cả đời tôi trước khi ăn cơm tôi uống rượu một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mozet là một thứ rượu trường sanh bổ lắc.

Người khách nghe nói rồng rã hay, muốn một việc trường thọ như ông, liền về mua sắm rượu Quina Gentiane mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói rồng rã đi tham mua, rồng hiệu rõ chen đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ phần thân.

HÃNG BAI-ÍCH

ĐẠI ÍCH *mới lại nhiều xe lắm, đủ các thứ mẫu bán rất rẻ, xin chư quí vị đời gởi ngọc tới lui tiệm coi cho biết tùy ý chọn lựa ; xe chỉ theo kiểu kim thời, giàng xe coi rất ngộ, chắc-chắn bảo kiết không gãy. Trước kia bổn hiệu thường thấy chư quí vị bỉnh nhầm hiệu xe* **Malbrough** *rất chắc-chắn, nhẹ nhàn, nhưng nước kén mau sét, nay mới sửa lại nước xi-kén hai lần (double nikelage) không bao giờ sét đặng. Chư quí vị nào chiếu cố mua xe hiệu Malbrough xài thì sẽ được vui lòng lắm.*

Bổn-hiệu cố trữ bán các hiệu xe cả danh tiếng bên Pháp-quốc như xe hiệu **Automotion, Olympique, R. F. D.** *và xe hiệu* **Talbot** *; cùng các đồ phụ tùng xe máy.*

Bổn-hiệu có bán hiệu đèn **Succès** *treo, để bàn, đủ kiểu xài bằng dầu sáng (essence) và dầu hôi (pétrole) coi rất đẹp có gởi bán khắp cả. Chư quí vị ở xa có muốn xài đèn hay xe của bổn hiệu xin gởi trước cho bổn hiệu 2$ 00 làm tin, bổn hiệu sẽ gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, tiền phí tổn về phần người mua chịu.*

ĐẠI-ÍCH Đại-lý.

55 583-585, Rue des Marins, Cholon.
Trở bán tại tiệm M. NGUYỄN-MINH-NGỌC tại tỉnh Mytho ở con đường Bổ-hữu-Vị, bán rẻ lắm.

Hỡi đồng bào !!
Hỡi nhà trí-thức !!

Chánh nghĩa-vụ đồng-bào ta đương thời thì quảng-khai thương-mãi, chấn hưng công-nghệ trong xứ nhà.

Hãy giúp đỡ các nhà thương-mãi công-nghệ nước ta, ấy là một đều quang-hệ, các nhà trí-thức Việt-Nam nên chú ý.

Nước giàu thì dân mới mạnh.

NHÀ MÁY

Nguyễn-Thanh

CỦA ANNAM

Nhà máy NGUYỄN - THANH ở tại kinh-mới, Chánh-hội Saigon có mua bán lúa gạo, nếu mới mấy ông Điền-chủ cùng mấy ông mua bán lúa vui lòng đem bán lúa tại nhà máy chúng tôi.

Buổi sớm mai, chúng tôi ở tại nhà giấy, số nhà 52, đường Pellerin Saigon tục kêu là phố 60 căng.

Buổi chiều, ở tại nhà máy NG.-THANH Vĩnh-hội Saigon.

NG.-THANH-LIÊM và TRẦN-VĂN-NHIỀU
Kính mời

NÁ LẤY

Đã có nhiều chỗ gởi thơ khen nã lấy là cách lắm. Nhà có tiền ở vườn nhờ nó mà ăn trộm không dám léo hánh, lại nhiều chỗ có khoe rằng có bán ăn cướp trong thương phải hơm. Ghe buôn ban đêm có nã thì bỏi phải lánh xa. Bổn-hiệu bây giờ có bán một thứ nã có máy có dưới như súng, bắn lẹ và đi xa lắm — 3$ 50 một cây — tiền gởi riêng tây xa gần.

BÙI-QUANG-NHO, Bentre.

NHÀ CHỤP HÌNH KỈ-NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tỉnh lớn thành Paris

KHÁNH-KÝ và Công tỉ
64, Boulevard Bonnard, (Boulevard Bonnard), Saigon

Lánh rửa kiến và in ra giấy các những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đồ sắc hình rẻ hơn mực tàu ; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi.

Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán bán đồ để dùng chụp hình ; Rửa hình và sửa kiến rất giống. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khuôn. — Có bán sơn thầy sẵng mực, bằng đều đủ các màu. Vẽ sẵng hoặc vẽ theo ý qui khách đặt, khi đồng bạn muốn mua sơn thầy, cần chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Lại khách ở Lục-tỉnh muốn chụp hình hay sơn gắc hay đánh giầy thì gởi thơ cho tôi ở ba mách thợ đi đến tại nhà.

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mô-đét thảo trước khi tập điền những miếng cuốn mắt nhọc họ hay dùng thứ rượu chạc hiệu « PREIGNAC ».

Thứ rượu nầy mùi vị điệu đàng để uống mà chất rượu lại hữu làm cho bổ khoẻ giàng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thảo.

Bán sỉ và bán lẻ tại hãng BOY-LANDRY, 17, place du Théâtre Saigon có thử chai sẵn và có thử trong thùng cần nguyện.

Bán rao hàng

Cứ gởi mandat 5 đồng bạc cho M. Phan văn Thất, maison Nam Chấn - hưng 170, Rue des Marins à Cho'on, thì kỳ tàu sau sẽ được một trong mấy món kể theo sau đây. Xin chỉ một lối thứ hai đặng nhứt khi lời thơ như của mình chọn đã hết thì sẽ gởi lối thứ nhì mà thế.

1°) 1 chemise soisette có 1 col, tay mi-quetaire, etc chỗ bán 2$ 50 sắp lên ; 1 chemise cellular col Danlon, tay mi-quetaires, các chỗ bán 2$ 50 sắp lên ; 2 cols essués thương hạng, giá các chỗ il nữa là 0$ 60 ; 2 cols souples đã ủi sẵn, giá các chỗ il nữa là 0$ 60 ; 1 cặp nút manchettes xuy vàng giá rẻ cũng là 0$ 35 ; đồng cọng cả thảy là 7 món tốt nhứt giá rẻ cũng là 7 đồng bạc về liền gởi, mà tính có 5 đồng bạc chẵn, có mua xin nói số cổ áo là bao nhiêu.

2°) 1 mền tua dài 2 m. 15 giá thường 5 đồng bạc ; 1 thước nỉ trải bàn con cờ đỏ, rẻ gì cũng 1$ 50, và 2 khăn bàn lông thiệt dày rẻ cũng 1$ 20, cả thảy 4 món mà cũng tính có 5 đồng bạc chẵn.

3°) 1 casque Coq Gaulois không có lọp, giá thường 3$ 50 ; 1 Casquette tốt nhứt hiệu Victoria giá thường 1$ 80 ; 1 pochette hạng 1 đồng bạc ; cộng cả thảy 3 món mà cũng có 5 đồng bạc. Có mua xin cho số vòng đầu.

4°) 1 cây viết stylo lớn cho đàn ông hay nhỏ cho đàn bà, ngòi bằng vàng ròng ; 1 cái khâu để giữ cây viết có lãi, có hình bướm, có hay bông cham rất khéo, bằng vang xuy hay là bạc ròng giá rẻ cũng là 5$ 20 cả thảy ; 1 bỉ nh mực để dùng theo cán viết ấy hiệu Waterman thường bán 0$ 40 ; và 1 bàn giấy chậm giá 0$ 50 : cả thảy 4 món tốt nhứt mà giá có 5 đồng bạc chẵn.

5°) 1 đồng-hồ rẻ chuông trong toàn xi kén hiệu Veglia giá rẻ lung cũng là 2$ 80 ; 1 coffret để đựng đồ nữ trang xuy vàng thật đẹp, giá thường 3 đồng bạc : hai món thượng hảo hạng cũng có 5 đồng bạc chẵn.

6°) 1 áo con nít có mũ trăm đầu bằng nỉ lông chiên, giá rẻ cũng 3 đồng 3$ 50 ; 1 nón ren cho con nít giá 1 đồng bạc ; 1 nón vải kiểu marquise cho con nít màu trắng hay xanh giá 1$ 20 ; và một áo lạnh cho con nít (brassière) bằng chỉ laine giá 1 đồng bạc ; cả thảy 4 món tốt nhứt mà cũng có 5 đồng bạc mà thôi. Xin gởi mua cho kịp.

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

Du Docteur RIP

Vệ sanh TỪU của *Lương-y* RIP chế ra

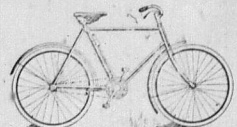
Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng lê trần hiệu tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đương đáng cả. Nhưng kẻ tuổi coo khí lực suy giảm, nội thấy ngày xoàn đà thâm mến, hễ uống rượu nầy vô, thì ăi đặng cả lần thành đồng, một mày lươi tỉ coi như trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đơn bệ mất máu, cả huyết bạch, có chữa, nhưng xe nao iền tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lắm bội, da thị, đỏ sáng, tinh thần trần kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 189 Cholon.

Dépôt Pharmacie France-Laiseis 189 Rue des Marins Cholon.



BICYCLETTES ALCYON

LA 1ère MARQUE DE FRANCE

GAGNANTE DES

"TOURS-DE-FRANCE" "BORDEAUX-PARIS"

"PARIS-TOURS"

AGENT POUR L'INDO-CHINE :

SOCIÉTÉ ANONYME

POUR L'EXPLOITATION DE LA Mque L. CAFFORT

M. LE CATINAT

PURGATIF LE ROY

Thuốc-xổ hiệu LE ROY

là thuốc của quan thầy ngoại-Khoa LE ROY bào luyện chế ra hồi năm 1798.

Tu năm ấy tới bây giờ, thì thuốc hãi đương, càng ngày càng hay hiệu, danh rạng khắp cả thế giới, nhứt là trong mấy xứ nóng nực.

THUỐC XỔ LE ROY đương ngự trị trong phòng các bịnh đau trong gan, các chứng bịnh thổ-tả-nghiệm lãm.

Ở THUỐC VIỆN LE ROY PARIS trong lúng đu bốn-rạc ăn uống không tiêu, bực dạ đau bụng, thì uống sẽ hay lắm.

Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông SOLIRÈNE, bào chế sự hàng nhứt, trở bán, Không chỗ nào Khác có.

Tại PARIS, thì tiệm ở Rue de Seine, số 54